

Nosse gamin

Comédie en 3 actes de Georges SIMONIS

Répertoire SABAM

N O S S E G A M I N

D i s t r i b u t i o n

- SERVA,père d'à Sylvie,ine cinkantinne d'annêyes.
- SIMONE,si feume,35 ans,mame d'à Eric.
- SYLVIE,19 ans,fèye d'à Sèrvâ.
- RAOUL,28 ans,li cuzin dèl famile,mêsse di scole.
- GINETTE,l'infirmière qui sogne Eric.
- LOUWIS,tchâfeû,djârdinî,"ome a tout faire" di Sèrvâ.
- BOSTIER,èployî al fabrike la qu'Sèrvâ èst dîrècteûr.

* * * * *

Sinne 1: Simone, Sylvie, Ginette.

-(Li plèce la wice qu'on s'tint d'âbitude d'ine mohone foû dès-ôtes-
Lès 3 feumes cotièt hâr èt hote...)-

* * * * *

Ginette/Wice deû-dj' mète li buskèt, madame?

Simone: qwè?...ah! l'buskèt!..mètez-l' so l'bufèt..,nèni, pus vite so
l'tâve..la, bin è mitan..awè, insi...c'èst bê dès fleurs so 'ne
tâve qwand c'èst qu'on-z-inteûre divins 'ne mohone po l'prumî
côp..ça done îdèye di s'assîr..,dè d'mani...

Sylvie: ci n'èst nin l'prumî côp qu'Raoul va-st-intrer è nosse mohone.

Simone: Sylvie..

Ginette: Vos n'avez pus dandjî d'mi, madame?

Simone/Nèni..euh, vos-avez hové l'pazê?

Ginette: Awè, madame.

Simone: Il èst bin nèt'?

Ginette: Vola qu'dj'èl finih.., i n'aveût pus 'ne seûle poussîre dissus..

Simone: A la bone eûre!..sayans d'avance, si c'èst possibe, dè ratch'ter
l'vûzion qui..awè, djans...ossu, nin dès vantrins qwand moncheû
Raoul sèrè chal, èdon!?!...vos polez aler, Ginette..

-(Ginette monte dizeûr)-

--- -- -- -- --
Sinne 2: Simone & Sylvie.

Sylvie: Moncheû Raoul!?!..

Simone: Come di djustice!..èt qu'dji n'vis-atrape nin a v'rinde trop fa-
milière avou lu!..a l'kitchin'ter come ine pitite gamine!. Li
galiyârd èst m'nou po-z-ovrer..,po-z-ovrer èt nin po ôte
tchwès, n'èl roûvîz nin!!

Sylvie: Raoul n'èst nin l'ome a mète on hôt col.., nos-avans djouvé
èssonle...

Simone: C'è-st-on tins rèvolé!

Sylvie: Dj'aveû noûv ans.., lu, 'nn'aveût saze.., il èsteût grand èt
fwért po si-adje.., tot s'passe-tins, c'èsteût dè k'tèyf dès
p'tits bwès, à coron dè djârdin..Et mi, dj'èl loukive, dj'èl tro-
véve bê, djône..A, tot sèrèût bin pus-âhèye s'i m'nève po passer
dès vrêyès vacances!..

Simone: Et vos-avîz noûv ans!..bin, n'a nou risse, vos-oûy ènn'avît sûr
li dobe!

Sylvie: O, dj'a stu dispèrtèye fwért timpe.., èscolèye co mîs.., pôr a
pârti dè moumint qui m'père m'a-st-ahéré 'ne deûzinme mame!..

Simone: qui volez-v' dîre?

Sylvie: Djans, vos k'nohez nosse vikèdje tot fî parèy qui mi.., mi père
a dès crapôdes, vos-avez dès galants.., c'èst dès radjoûs vo-'nnè
chal èt vo-'nnè la.., èt k'bin d'annêyes qui ça deûre?..

Simone: Vos n'avez vormint nou rèspèt.

Sylvie: Di s'costé, on pout co fé l'pârt dè mèstî, dès-afêres.., mins dè
vosse, on n'trouve qui dès-ocâzions..qui vos r'cwèrez, à rése..
Prézidinte d'oneûr di tchik, prézidinte d'oneûr, di tchak, ça fêt veûy
tot plin dès djins.., ça 'nnè fêt dès-ocâzions!...

Simone/Dji deû-t-èsse la qu'on a dandjî d'mi!

Sylvie/qu'on a dandjî d'vos!..poqwè fé?..po d'ner l'brûte?..c'est pace qui vos l'dinez crâsse qu'on v'veût voltî?..vosse role,c'est çou-la:taper banâve vosse coûr di grande madame èt d'ner l'bètchêye!

Simone/Et qu'est-ce qui vos comptez?on m'dit co merci al copète de marchî!

Sylvie/Est-ce lès mercis qui v'mètèt lès-îdèyes è pàye po-z-aler r'trover l'blanc bètch qui vos-avez tchûzi po l'sîze?

Simone/Dji n'vis pèrmèt' nin!

Sylvie/Vos'lz'inmez tant lèd djônes vigreûs qui n'loukèt nin trop près ou qui volèt stamper à leûs camarâdes qu'il ont k'picî madame Djîl'mâ...dj'èlzè k'noh bin cès p'tits coratîs la...èt leûs manîres ossu...èt s'dj'èlz-avahe hoûté,i-n-a bèle lurète qui m'cwér sèrèût dèdja tot kafougnî..Il est vrêye quî por vos,c'è-st-on djeû d'acwîr...èt por zèls,ine bèle ocazion de fé wiyinme li grand Sèrvâ,d'ot'tant pus qui s'feume a fèt lès treûs-cwârts del vòye.. Raoul,qui vos-avez l'êr de rafûler por vos tote seule,sèrèût-i dèdja è vint qu'i fât po plonkî è vosse hèrna?..Corez,madame,corez tot vosse binâhe avou vos hitrêes qui fèt leû maladèye di djône tchin...onk di cès cwate,i veûront bin qu'vos n'avez pus l'pê des pus frisses...i v'dîront "mame" tot v'sitrindant!...

Simone/Glawène!..c'est l'djaloz'rèye qui v'fèt djâser insi!

Sylvie/Nèni,l'èspwér!..l'èspwér de d'morer al teûle di l'êwe qwand vos v'nèy'rez turtos...adompwis,l'èspwér de vaner! VANER!!

Simone/Avou Raoul bin sûr?

Sylvie/Avou Raoul!-(Simone rèy mètchamint)-N'aduzez nin Raoul!ni l'aduzez nin!..vos n'savez nin wice qui l'èspwér pout miner...

Simone:O,siya!dj'a-st-avou m'timps ossu la qu'dji blamève d'èspwér...mins fèt-a fèt' qui lès-annèyes s'alouwèt,vos v'rind'rez compte qu'â pus sovint,l'èspwér,ci n'est qu'ine loum'rote qu'on n'rac'sût mây..

Sylvie:Mi,dj'èl rac'sûrè!dji prind totes lès wadjeûres!

Simone/O,dji v's-èl sohête!..awè,dji v's-èl sohête...vos brèyez reûd assez po v'diner de corèdje...mins prindez astème,lès cis qu'brèyèt trop reûd,on s'ènnè nantihe...on s'ènnè sètche èrî...Et po çou qu'vos d'hîz torade,â-d'fèt' di nosse vikèdje,sins 'nn' avu l'êr,nos nos-ètindans come deûs còpeûs d'boûsse,vosse père èt mi...il a sès-âbitudes èt mi lès meunes..çou qui compte,c'est di n'si nin adrèssi l'parole trop sovint,pace qui ça toûne d'on còp â vinègue..

Sylvie/Et vos loumez çoula on vikèdje!

Simone/Si mi dji vike so blancs peûs,vos,vis mâke-t-i 'ne saqwè?

Sylvie:C'est m'père qui gangne lès çans'!

Simone/Elzè gangne si âhèy'mint!..èt lu n'sàrèût dire çou qu'ènnè deût fé...i fât bin 'ne saquî po 'lze mète a pont..Dji n'mi mèskeû rin,mins vos non pus...ine brîhe,èt vosse père n'a qu'a siner l'chèke!

Sylvie:C'est m'batê qui v'fèt djêrî?

Simone:O,nèni,dj'a sogne di l'êwe!..mins volans-gn' fé lès comptes?..vos n'rèpondez nin?vos loukîz ôte pâ?..A vosse sonlant,kibin d'brûtes-come vos d'hez-pòreû-dj' diner avou çou qu'vosse djowèt costèye?

Sylvie:qwand dji tûze qui vos n'èstèz qu'ine ètr.../

Simone: Ine ètrindjîre! dji n'a wåde dèl roûvî, vos v's-ètindez si bin turtos po m'èl fé sinti..., mins tot l'minme, c'èst madame Djîl'mâ qui v'djâse.. Vèyez-v', bâcèle, li destinêye ni tchûzih nin tofér sès pratikes..., on còp, c'èst l'amoûr..., ine ôte fèye, li ponne.. ou l'mâ-leûr..., dj'èlz-a k'nohou, l'ponne èt l'mâleûr..., mins 'l atome ossi qui l'rôle toûne èt qu'èle vis-avôye li solo...

Sylvie: Dèl pîché, vola tot çou qu'vos-avez-st-avu foû di m'père..., dèl pîché po vosse fi! Vos v's-avez chèvou d'vosse fi po-z-èwalper m'père!

Simone: Mi fi..., vos l'hèyez, èdon?

Sylvie/Et vos, ni m'fez nin creûre qui vos l'inmez!

Simone/Adon, nos-èstans dès qwites.

Sylvie: Vos cropihez co pus bas qui dj'n'èl pinséve!

Simone/Vos-aprind'rez çoula ossu: li plèce qu'on r'çût n'est nin tofér li cisse qu'on vout.. Et si tant-è-st-i qu'on 'nn'a nin s'binâhe ou si-abondreût, on s'aspôye so l's-ôtes po s'enn'ahèssi...

Sylvie/po s'enn'ahèssi.. avou dès calmoussèdjes!

Simone/Chake sès-ustèyes, èt qui l'pus fwète ramasse! Li djônèsse èst d'vosse costé..., vos-avez co l'pê.. frisse! -(On ôt claper 'ne pôrtchère d'ôto dismètant qu'Ginette ad'hînd)-

* * * * *

Sinne 3: Ginette/Simone/Sylvie.

Sylvie/Vo-'lze chal!-(-tot corant al fignèssé)-

Simone/Nèni..., c'èst vosse père... kimint, Ginette, nin co prète?

Ginette/Dji so prète, madame..., dji n'a qui m'vantrin a wèster..., mins c'èst l'eûre po l'botèye...-(èlle inteûre è l'tchambe d'à Eric-Sèrvâ amousse..)-

Sinne 4: Sèrvâ/Sylvie/Simone.

Sèrvâ(qui louke tot-âtoû d'lu, ine miyète èwaré): La qu'dj'arawe! sèrèût-ce li rwè qu'nos rawârdans? li mohone èst come on p'tit palâ...

Simone/Poqwè, lès-ôtes djoûs, èle n'est nin a vosse manîre?

Sèrvâ/Vos m'cwèrez dèdja mizère, vos?... i-n-a minme dès fleûrs...

Sylvie/dès fleûrs qui m'nèt d'nosse djârdin!

Sèrvâ/Mwè!. tot plin dè r'mowe-manèdje po pô d'tchwès...

Simone: Raoul èst nosse cuzin.

Sèrvâ/On si p'tit cuzin.. i fêt apreume pàrtèye dèl famille...

Simone/Si vos djâsez insi d'avant lu, il ârè vite fêt dè trossî sès guètes Vos, vos k'tapez lès djins come...

Sèrvâ/..come vos, vos k'tapez lès çans', a, po çoula, n's-èstans d'acwèrd! ..mins akeûhîz-v', feume..., oûy, dji n'vou nin èsse grossîr..., â rése, n'a-djdu nin amoussî chal tot-asteûre avou on complumint so mès lèpes?... Mi, vos n'm'acontez pus, mins ça m'fêt plèzîr qui vos sèyîze co capâbe d'aconter 'ne saquî..., siya, siya.. dji trouve seûl'mint qui vos-alez on pô reûd..., mète Raoul divins dèl wate pace qu'i vint ovrer po nos-ôtes?

Simone/Il èst mèsse di scole!

Sèrvâ/Bèle afêre! C'è-st-on mèstî come in-ôte..., c'è-st-on valèt come in-ôte..., c'èsteût bon d'avance qu'on 'lzi féve dès courubètes a cès djins la, asteûre.. Nèni, i vint chal come in-ovrî, tot fî parèy qu'on plonkî, ou.. ou on scrinî.. Hèla, ni v'marihez nin, i n'vint nin po mès bès-oûy, dj'èl pàye!... èt come i fât èco!

Simone/Et dè moumint qu'vos payîz 'ne saquî,vos l'tapez a rin?

Sèrvâ/Nèni, ooh!..ci-chal,dj'èl vou wârdèr!..vos n'avez nin sovenance come mi di totes lès sâyes qu'ont stu so flote?

Simone/I-n-a d'qwè discorèdjî lès pus tièstous...

Sèrvâ/C'èst vosse fi,Simone!kimint polez-v'djâser insi?!..poqwè cwèrez-v' todi djoûrmây a fé dè mâ?

Sylvie/ET VOS DEUS,poqwè cwèrez-v' todi djoûrmây a v'kibate?...pa,ni d'vîz-v' nin aler cwèri Raoul al gâre?

Sèrvâ/Al gâre,mi fèye!..dj'a dèdja avou totes lès ponnes dè monde po m'sètchî foû di spèheûr èt ratraf'ter chal..èt dj'm'aparçû qui dj'so co trop timpe!..

Simone/Nos nos fiyîz a vos!..c'èsteût vosse plèce!

Sèrvâ/Mi plèce!mi plèce!..po l'moumint,dji d'vreû-t-èsse â rapoûlèdje dè Consèy Jènèral!..dj'î a voyî Bostier,tènè,po poleûr èsse chal!

Simone/Po'ne fèye,lu cila,i f'rè dè mons 'ne saqwè po mostrer qu'i n'ha-pe nin sès gangnes..,èt c'èst Louwis qu'è-st-èvôye â-d'divant d'Raoul?

Sèrvâ/Bin awè..,i n'divrît pus târdjî..,a quèle eûre èsteût-ce li convwè?

Sylvie/Ine eûre carante-deûs!

Sèrvâ/On dîrèût qu'vos savez çoula par coeûr,vos..-(Ginette vint foû dèl tchambe d'à Eric)-* * * * *

Sinne 5/ Sèrvâ/Ginette/Simone/Sylvie.

Sèrvâ/ Kimint lî va-t-i a nosse poyon?

Ginette/Brâmint mîs!Li dièrinne crîze èst roûviyêye...

Sèrvâ/A la bone eûre!Dji lî va dîre bondjou...A,Ginette,avez-v' tûzé a mès catchèts?

Ginette/I sont so l'bufèt,moncheû...

Sèrvâ/Aha,mèrci!...-(il inteûre "amon" Eric)-* * * * *

Sinne 6: Ginette/Simone/Sylvie.

Simone(a Ginette):Vos-avez dèl tchance,vos,qu'on v'dèye mèrci!

Sylvie/Tot l'monde n'a nin l'piceûre po l'briber,parèt! -(Ginette ni rèspond nin,tape on nèur còp d'oûy a totes lès deûs divant dè r'monter d'zeûr..)-* * * * *

Sinne 7: Sylvie & Simone.

Sylvie/Mins qui fèt-i,parèt?..i n'fât qu'dî munutes po fé l'vôye!..

Simone/On mâleûr èst si vite arivé!-(Sylvie a mouwé;Simone rèy..)-

Sylvie/ça n'f'reût nin vosse djeû!

Simone/Et co mons l'vosse!..Elzè piède tos lès deûs!

Sylvie/qui volez-v' dîre?

Simone/O,ni fez nin l'ènocinne!vos savez bin çou qu'lès-oûy d'à Louwis volèt dîre qwand èlzè tape sor vos,i v'dimousse,ma chère!

Sylvie/çoula v's-ahèss'reût,èdon?..mins mi,vèyez-v',dji n'prind nin tot l'minme quî!...

Simone/E vosse plèce,dji n'f'reû nin li streûte..,fâte d'on grand-amôûr, on fèt avou on p'tit...

Sylvie:Dès-amôûrs di tchâr!vos 'nnè sèpez 'ne saqwè!...

Simone/A,po çoula..,Louwis...

Sylvie/Pace qui vos l'avez sayî ossu, bin sûr!?!... -(â-d'foû, còp d'klaxon)-
000, vo-'l zè la! -(Ele corèt totes lès deûs po s'aler loukî è mureû,
Sèrvâ vint foû dèl tchambe d'à Eric èt veût l'tâvlê..)-

* * * * *

Sinne 8: Sèrvâ/Simone/Sylvie..pwis Ginette.

Sèrvâ/Vos div'nez sotes totes lès deûs! -(Ginette ad'hind di d'zeûr)-
Sèrvâ(a Ginette): Vos-èstèz bin gâye, vos!

Ginette/Mins..moncheû..

Sylvie(al fignèsse): Raoul!...c'èst todi lu!...

Simone(a Sèrvâ)-Rimouwez-v' insi!L'aléz' cwîre! -(Sèrvâ sôrtihe)-
* * * * *

Sinne 9: Simone/Sylvie/Ginette/Sèrvâ/Raoul/Louwis.

Sèrvâ(tot rintrant):.....Vo-l'la, tènè, l'cuzin Raoul!

Raoul/Bin, ça 'nnè fêt dèss-annêyes...bondjou, madame...

Simone/Madame?..vos-avez roûvî m'no, Raoul?

Raoul/Euh..bondjou, Simone.

Simone/Dj'inme mîs çoula...on s'rabrèsse?;;;- (i s'rabrèssèt)-

Raoul/Sylvie!ci n'èst nin possipe!come vos-avez candjî!..li dièrin còp
qu'dj'a m'nou, v's-estîz 'ne gamine.., vos-estîz CO todi 'ne gamine..,
èt vola qu'po l'djoû d'oûy, dj'a d'avant mi...ine fwért bèle djône
fèye..fez-v' co todi dèss frawes, mam'zèle?

Sèrvâ/ dèss frawes?

Raoul/Li vèvf!rapinsez-v'!èle m'aveût tchôkfî d'vins, l'tièsse divant..,
dj'èsteû si frèh qui dji d'manéve reûd come ine bèye..Elle èsteût..
pés qu'on valet!..

Sèrvâ/Awè, dj'î so!..dji v's-aveû prusté onk di mès pantalons, nèni?...

Simone/Dihez, poqwè estîz-v' tādrou, Louwis?

Louwis/Bin.., nos nos-avans arèsté pus d'ine fèye, èt minme pus d'deûs..

Raoul/Awè, dji trouve li payîs si bê.., dj'èl louk'reû dèss-eûres à long
sins m'anoyî.., fât creûre qui, pus djône, dji n'l'aveû nin vèyou
come i fât...

Sylvie/Vos l'kinohez portant.., nos l'avans r'batou co cint fèyes...

Raoul/A, çou qu'vos m'avez porsûvou.., èt çou qu'dji v's-a porsûvou.!..
mins djustumint, nos corîs trop rade po prinde astème às bêtés qu'nos-
avîs àtoû d'nos-ôtes..

Sylvie/C'èst vrêye.., dihez, Raoul, îrans-gn' co à p'tit pont d'pîres?

Raoul/Si vos volez.., c'è-st-ine fwért bèle porminâde...

Simone/Nos-îrans turtos.., on djoû al vèsprêye..

Sèrvâ/Si dj'a l'timps, anfin..

Raoul/Todi d'vins lès mäs d'tièsse?

Sèrvâ/Ouf!dès k'mandes qui po-z-assoti.., i fâreût dî brès' èt dèss-oûy à
cou...

Raoul/ha, ha, ha, ha...

Sèrvâ/Mins dji djâse, dji djâse.., dji v'prézinte...

Simone/Ginette, li chèrvante!

Sèrvâ/Ginette,..l'infirmière qui louke so Eric.., moncheû Prayèt qui vint
po lès lèssons..

Raoul/Bondjou, mam'zèle Ginette...

Ginette/Moncheû...-(pougnêye di mins)-

Louwis/Moncheû Djîl'mâ,deû-dj' apwèrter lès valîses?

Sèrvâ/Rawârdèz co 'ne miyète..euh,dji..nos..

Raoul/Pou-djdju veûy li gamin?..Eric,dji creû?

Sèrvâ/Awè,euh..houîtez,Raoul..,nos 'nn'avans djâsé..mutwè on pô al drif al draf,èdon..,dji n'a nin avu l'timps di v'dîre tél èt tél'mint avou lu..,èt vola qu'dji m'dimande si,tot d'on côp,dji n'a nin avou twèrt di v's-assètchî chal..

Raoul/di m'assètchî chal?..di tote manîre,trop târd!dji so...

Sèrvâ/O,c'èst mâlâhèye..-(a Simone)-:djans,d'hez 'ne saqwè,vos!

Simone/Dji m'nnè dotéve qu'il âreût co fêt s'comichon a mitan..Vèyez-v', Raoul..,Eric n'èst nin in-èfant come in-ôte...

Raoul/Il èst malâde,èt s'deût-i d'mani è s'lét..,c'èst po çoula qu'i lî fât on mèsse di scole..,c'èst po çoula qui dj'so chal,nèni?..

Sèrvâ/Dji sé bin qu'vos-èstèz capâbe,Raoul..,dj'a pris mès rak'sègn'-mints..,tot wice qui dj'a stu bouhî,dji n'a-st-oyou dîre qui dè bin so vosse compte..,mins tos lès cas ni s'ravizèt nin..,èt djus-tumint,Eric è-st-on cas a pârt...

Raoul/Ine fèye po totes,volez-v' bin djâser foû dè dints?

Sèrvâ/Sayîz dè comprinde sins m'fé dîre çou qui m'kimagne l'âme..ERIC n'èst nin come in-ôte!

Raoul/Nin come in-ôte?...â pont qu'vos l'divéz'...?

Simone/catchî,rèssèré!..awè!

Raoul/..Dj'èl vou vèyî!...-(on moumint)-

Sèrvâ/...Vinez!..-(Sèrvâ èt Raoul moussèt èl tchambe d'à Eric..Lès feumes rawârdèt sins s'wèzeûr loukî,mâl a leû-z-âhe..Qwand lès 2 omes vinèt foû dèl tchambe,Raoul èst tot-èstoumaké..,i fêt kékes pas,s'aspôye so l'bwérd dèl tâve tot tûzant bin lon..,adompwis,s'rècrèstêye)-

Raoul/Aléz' cwèri lès valîses,moncheû Louwis.

Sèrvâ/Ine munute,Raoul..i s'fât mète d'acwérd tot dreût..si vos d'manez, èst-ce..èst-ce qui c'èst po l'bon?

Raoul/çou qu'a stu conm'nou tint todi..,dji d'mane!Il èst grand timps qu'on fêse ine saqwè por lu..Aléz' cwèri lès valîses...-(Louwis va...)-(Ginette mousse "amou" *Eric) * * * * *

Sinne 10: Raoul/Sèrvâ/Sylvie/Simone.

Sèrvâ/Vos-avez d-è coûr,Raoul..,mèrci....Bon,asteûre,dji coûr èvôye.. Tot m'dispètchant,dj'a co 'ne tchance d'ariver d'avant qui l'rèyunion n'seûy foû.dji v'lê avou lès feumes,èdon?..disqu'a torade..Alè,Louwis,hay,valèt!...-(Louwis èt Sèrvâ 'nnè vont;Louwis qui rintrève djustumint avou lès valîses..)-

Raoul/Vos polez lèyî mès-afêres a l'intrêye..,dj'èlzè mont'rè pus târd.. * * * * *

Sinne 11: Raoul/Simone/Sylvie.

Sylvie/Mèrci dè d'mani,Raoul.

Simone/Est-ce qui vos v's-atindîz a çoula?

Raoul/Nèni,dj'èl deû-st-ad'mète..

Simone/qu'èst-ce qui Sèrvâ v's-aveût dit â djusse?

Raoul/Bin..qu'il èsteût malâde..

Simone/Awè..On pout-èsse malâde sins-èsse on MONSE,po l'câse,èdon?..
on malâde,çoula v'va dreût à coûr,pôr qwand c'è-st-on malâde di
doze ans..,on n'wèse pus dire nèni ine fèye qu'on-z-a promètou..
C'è-st-on mâva martchî qu'Sèrvâ v's-a mètou d'vins lès mins..,
vos-avez d'né vosse pîché,èt vos 'nnè ravez qui d'l'èwarâcion...

Raoul/Vos djâsez d'vosse fi,Simone...

Simone/Si vos savîz' come dj'ènn'a m'sô dès djoûs qu'i-n-a..d'èsse li
mame d'on fi parèy!..

Raoul/Mins c'èst todi pès!

Sylvie/O;vos 'nn'ôrez co dès-ôtes..,i v'fâre-st-afêti.

Raoul/Sylvie,fez-m'on plêzîr..,aléz'fé on toûr è djârdin,lèyîz-m' on mou-
mint avou vosse mame..

Sylvie/Mi mame?èle n'èst nin pus' mi mame qui l'mame d'à Eric,savez..!
-(èle coûrt è djârdin..)-

* * * * *

Sinne 12: Raoul & Simone.

Raoul/Mins qui s'passe-t-i chal?Est-ce qui dj'apwète li mâle aweûr avou
mi?

Simone/Nèni,Raoul..,dj'a stu on pô vîve..,ça arive divins tos lès manè-
djes...

Raoul/Dji k'nohe dès manèdjes la qu'on s'ènonde po dès tchîchêyes..,
mins chal!..Lès rêzons qu'vos-avez turtos so vos lèpes m'èwarèt,
èt nin on pô!..on direût vormint qu'vos-avez turtos 'ne saqwè so
lès rins,qu'est-ce qui çoula vout dire?

Simone/O,vos n'candj'rez rin du tout...

Raoul/C'èst bin possibe,mins dji vôreû bin comprinde..qu'est-ce qui Syl-
vie a volou dire tot-asteûre?

Simone/Sylvie ni m'a mây vèyou voltî?Raoul..èt l'horê qu'i-n-a inte di
nos deûs s'fêst todi pus lâdje..qui volez-v'? èle divint feume...

Raoul/qwand vos v's-avez marié avou Sèrvâ,èt qu'vos-avez m'nou d'mani
chal,èle èsteût co a l'adje qu'on a dandjî d'ine mame...

Simone/Awè..c'èst mutwè di m'fâte..dji n'a nin trové lès paroles,lès ma-
nîres qu'il âreût falou..mutwè bin qu'sins l'voleûr,dji lî a fêst
sinti qu'dj'ènn'î voléve pace qu'èlle aveût l'santé qui m'fi n'a-
veût nin..,adompwis,qwand dji m'a volou ratch'ter,il èsteût trop
târd..,dji l'a gâté..,pus-èst-ce qu'èle si sètchîve erî d'mi,pus-
èst-ce qui dji sayîve d'èl raveûr,d'èl rattraper tot lî passant sès
caprices..,a ci p'tit djeû la,èle m'âreût fêst dim'ni èsclâve..,dji
m'a rècrèsté po fini,dji lî a t'nou tièsse,èt l'djeû a dim'nou l'ci
dèl hayîme...

Raoul/Et Sèrvâ d'vins tot çoula?

Simone/O,Sèrvâ..

Raoul/qwand on-z-èst leû deûs,on droûve si coûr,on s'ède d'onk a l'ôte,
on n'si lêt nin distrûre...

Simone/Sèrvâ n'vike nin avou lès vikants,a pàrt lès cis qui s'pout chër-
vi..,nos corat'rèyes di manèdje,c'è-st-ine èhale por lu,i nî prind
nin astème...

Raoul/çoula n'pout nin durer!i-n-a chal in-èfant qui deût div'ni in-ome.
Vous comptez qui n'comprend nin,qu'i n'ètind nin vos higne-hagne?..
M'a-t-on houkî po l'êdî pace qu'i n'a pus nôle famille âtoû d'lu?

Simone/Ni sèyîz nin trop deûr,Raoul..

Raoul/Dji n'so nin m'nou po mostrer lès dints,dji n'so nin chal è m'mohone.

Simone/Mins vos-î èstèz COME è vosse mohone..,vos n'avez qu'a k'mander èt..

Raoul/Dji n'so nin m'nou po k'mander!dji n'so nin m'nou po prinde lès guides èt miner l'crâmignon sorlon m'vîr!..çou qu'dji sâye di v'fé comprinde,c'èst qu'nos d'vans tchûzi l'minme vôte,turtos! sins qwè,n'a nole avance de voleûr mète èn-alèdje qwè qui ç'seûy!..

Dji m'acwîre mutwè tot plin dès rûses,mins m'plêt de sayî!..Adon,po l'bin d'l'èfant,po l'bin d'l'èfant,di-dje,i fât qu'on mète so l'costé tot çou qui pout fé de twért a mi-ovrèdje..,qui chasconk fêse ine fwèce,qui chasconk fole so s'corèdje,èt tot l'monde s'ennè trov'rè mîs,LU po-z-ataker..,i n'fât pus 'ne seûle dispute..,pace qui,tot còp bon,c'èst sor lu qu'ça r'tome..,pace qui c'èst lu qu'on k'djâse après còp,dj'èl vòreû wadjî...!+(On timps)-

Simone/A qwè tûzez-v',Raoul?

Raoul/A Eric..

Simone/Dihez-m' frank'mint çou qu'enn'èst por vos.

Raoul/Frank'mint?rin du tout..dji l'a vèyou kékès sègondes..,adon qu'i s'volève èssok'ter...

Simone/qui lî alez-v' bin poleûr ak'sègnî...?

Raoul/..si vos m'dihîz dèdja çou qu'il a-st-apis..,ci n'èst nin l'prumî còp qu'on lî done dès lèssons...

Simone/O,nèni,on n'pout nin dire qu'on n'a nin sayî..,tos lès cis qu'ont passé chal,dji n'èlzè sâreû compter..,dispôy lès cis qui corît èvôte tot dreût disqu'à cis qui d'morît treûs djoûs tot-à pus' divant de taper la hatch èt match...vis deû-dj' dire qui n's-avans payî lès pus grands spéciyalisses..,ça n'a chèrvou a rin,a rin..,nos r'toumans djoûrmây è minme pleû...

Raoul/Li dèzèspwér èst l'pus mâle dès candes,Simone.

Simone/Eric riboute tot l'monde!

Raoul/Mutwè pace qu'i s'sint r'bouté...

Simone/Djans,vos k'nohez mîs qu'mi çou qu'i fât dire èt fé po fé roter l's-èfants...

Raoul/Elzè fé roter? al baguète,trimpête divins de vinêgue?

Simone/Vos savez bin çou qu'dji vou dire..

Raoul/I fât sayî d'èlzè comprinde,Simone..i n'a nin qu'lès-èfants d'abôrd,c'èst parèy po 'ne grande djint...

Simone/I n'a fiyate divins nolu..,a tot còp bon,i s'rècrèstête...

Raoul/I fât-èsse pus tièstou qu'lu ..,mins sins qu'i n's'enn'aporçuse!

Simone/Si vite qu'on l'contrâriyête,c'èst s'santé qu'ennè pâtih..,i d'vint còurt d'alène,i fêt dès crîzes...pîtiveûs tâvlê,èdon?

Raoul/Dji n'a nin dit qui ç'sèrèût shèye..,c'è-st-on cas,come on dit,qui n's'aprinde nin d'vins lès lîves...

Simone/Vos-avez vèyou l'riguilite di drougues,so l'tâve di nut'?

Raoul/Awè.

Simone/Lès docteurs d'hèt qu'ça s'pout arindjî ayou l'adje,po l'rèspiracion..,mins po l'rèstant?

Raoul/Vos d'vez creûre qu'il a totes sès tchances!Kimint volez-v' qu'î creûse,lu,la qu'i sint bin qu'tos lès cis qu'èl hâbitèt ni rawâr-dèt rin d'bon?

Simone/Vos-avez réponse a tot,èdon,Raoul..,dji n'sé s'vos m'fez dè bin ou dè mâ...

Raoul/N'est-ce nin pus vite vos qui n'a pus réponse a rin..?

Simone/Dji so nantèye,nantèye,i-n-a tant d'timps qu'ça deûre...Vos,vos-èstèz plin d'corèdje,vos n'avez nin co potchî è batch...vos-avez djuste vèyou 'ne tièsse so 'ne frisse tîgue di cossin...ine tièsse foû mèzeûre,mins pâhûle...èt portant vos-avez mouwé,vosse vizèdje a candjî...qui sèrè-ce qwand vos veûrez sès deûs grands-ouÿ alâdjes an trin di v'riprocher di v'poleûr rimouwer,vis drèssî èt v's-achîr...di v'poleûr porminer sins-aveûr a pouhî l'êr come on pèhon foû d'l'êwe...?..si vos-avez l'mâleûr dè stinde on brès' po prinde ine saqwè so l'tâve di nut',vos veûrez l'abôminâbe pèzante tièsse tronler tot sùvant vosse djèsse...vos veûrez sès coûtès mins,vos veûrez sès trop blankès-ongues ram'hî lès cof'teûs sins-ahote...vos l'veûrez hik'ter po on rin,vos l'veûrez s'hagnî a song'...vos lî f'rez on sorîre tot comptant aswâdjî s'sofran-ce...i v'rètch'rè à vizèdje...

Raoul/Simone!

Simone/Vos l'veûrez qwand i s'mâvèle,qwand i fêt wagner al tère tot çou qu'il a so s'lét...vos v'rafûl'rez lès-orèyes po n'pus l'ètinde hoûler...hoûler disqu'a tant qu'i n'pôye pus av'ni a s'rèspirâcion...divins cès moumints la,ci n'est pus possibe d'èl loukî dreût d'vins l's-ouÿ...èt si l'pikeûre n'est nin la d'on còp po..vos-avez dèdja vèyou 'ne crîze?

Raoul/Ine fèye è scole...onk di mès scolîs..

Simone/Adon,mâdjinez s'vizèdje qui n'est pus qu'ine hègne,ine hègne qui cwîre a wârdèr l'vèye!

Raoul/Simone!vos v'fez dè mâ al vûde!

Simone/Vos d'vez sèpi tot!..vos l'veûrez s'moker,djouwer dès mâvas toûrs...i v'rây'rè po lès dj'vès!

Raoul/C'est dès manîres di tos l's-èfants!

Simone/Awè,mins qui n'avizèt pus dès riyoterèyes,câse dèl maladèye! On djoû,i m'a câzî râyî on deût pace qui dji lî aveû volou d'ner mi-minme on cwî di s'botèye...

Raoul/quî èst-ce qui lî done,d'âbitude?

Simone/Ginette.

Raoul/Vos l'avîz mètou foû d'sès-âbitudes,djustumint.

Simone/In-ôte còp,i riya si fwért èt si roubièss'mint pace qui dj'm'aveû èlahî l'pîd è l'carpète,qui dj'ava l'fidèye d'èl dôpiner,d'èl mèsbrudjî...

Raoul/Ni l'è-st-i nin assez insi?..vos n'arindj'rez rin tot lèyant djâser vos nbèrs!..adompwis,n-a co ôte tchwès:vos rawârdez trop' foû dès-ôtes...c'è-st-â-d'vins d'vo-minme qui vos fwèces sont,c'è-st-â d'vins d'vo-minme qu'èlzè fât trover!...

Simone/Trop târd...

Raoul/I n'est mây troptârd!..Sèrez vos pogn',mile Diu!..I fât voleûr tos lès djoûs...si lèver tos lès djoûs à matin tot s'dihant:DJJ VOU! I n'cosse qui dè sayî...vos n'volez nin sayî??...-(nole réponse)-Tant pès vât!dji m'pass'rè d'vos!...

Simone/Dji n'f'avinrè nin tote seûle!...sèrez-v' ad'lé mi?

Raoul/Dj'f' sèrè!..mins n'rouvîz nin:dj'a ot'tant mèzâhe di vosse vol'té qu'd'èl meune!..-(Ginette vint foû dèl tchâmbe..)-Vos m'volez bin lèyî on moumint avou Ginette? -(Simone sòrtèye)-

* * * * *

Sinne 12: Ginette & Raoul.

Raoul/Mam'zèle Ginette..,vos-avez on p'tit moumint?

Ginette/Asteûre?..O,awè...

Raoul/Vola...c'è-st-â d'fêt' d'Eric...dj'ènnè vòreû bin d'vizé avou vos...

Ginette/A vosse chèrvice,mins dji n'sé si dj'ârè rèsponse a tot çou qu'vos m'dimand'rez...

Raoul/Mins dji n'vis-a co rin d'mandé...poqwè d'hez-v' çoula?

Ginette/Po rin,mins..nos deûs mèstîs n'sont nin lès minmes..mi,dji sogne l'èfant...dji louke qu'i prinæ sès drougues...dji fê çou qu'lès docteurs ont consî...

Raoul/I-n-a dè tims qu'vos-èstèz chal?

Ginette/ In-an..

Raoul/ In-an..d'ine tchoke?

Ginette/Awè.

Raoul/A nou moumint,vos n'avez-st-arèsté d'èl sognî?

Ginette/Arèsté?on n'wèz'reût arèsté...il a dè crîses èt..

Raoul/Dji sé..mins,ci n'èst nin tot-a fêt çoula qu'dji voléve saveûr.. euh,n'èl prindez nin d'mâle pàrt,mins..a-t-i vrêmint dandjî d'ine infirmière chal djoû èt nut'?

Ginette/s'i n'aveût nin lès pikeûres...nèni.

Raoul/Madame Djîl'mâ ou..ou bin Sylvie n'èl sognèt mây?

Ginette/O,nèni!

Raoul/Vola 'ne parole qui n'a wére tchipoté po m'ni foû!

Ginette/Madame Djîl'mâ n's'ocupe pus d'rin...minme pus di s'manèdje... lès-ovrèdjes po-z-intrut'ni l'mohone,c'èst por mi..inte lès côps...

Raoul/Inte lès côps...èst-ce qui dji pou comprinde qu'Eric n'a mèzâhe di vos qu'inte lès côps?

Ginette/C'èst Pîron-parèy!

Raoul/Dj'a vèyou sès drougues...qui deût-i prinde à djusse?

Ginette/I-n-a treûs,cwate sôres di calmants,on sirop po lès bronches, dè fôrtifiants...adompwis 'ne pikeûre treûs fèyes li djoû.. mins n-a co 'ne-ôte sôre di pikeûre po qwand çoula prèsse...

Raoul/Inte di nos deûs,lès docteurs...qui d'hèt-i?

Ginette/I d'nèt fwért pô d'èspwér...ci sèrè 'ne peûre tchance s'i veût l'djoû d'sès vint-ans.

Raoul/Eric ni s'dote di rin?

Ginette/Come di djusse!

Raoul/Et lès-ôtes?

Ginette/Nin pus.

Raoul/Tins...?

Ginette/Lès docteurs m'ont rik'mandé di n'mây rin lèyf hiper..vos,ci n'èst nin parèy..C'èst po Sèrvâ surtout qui ç'sèrèût grève, il a 'ne vrèye adorâcion po cist-èfant,la...

Raoul/Vos v'plêhîz bin chal?

Ginette/Chal, c'est l'infér, moncheû... mins dji m'a-st-ataché a Eric, c'est po çoula qu'dji d'meuûre...mâgré qu'on n'si fêt mây fâte di m'ri-mète è m'plèce...mins dji sâye d'f tûzer l'mons possibe.

Raoul/Awè...Et Sylvie?

Ginette/Sylvie?Djalote so tot l'monde!Al copète dè martchî, èle hét s'fré.

Raoul/Ci n'est nin s'fré..

Ginette/Vos-an'mètez çoula?

Raoul/Dji n'lf cwîre nin dèscusses, dji cwîre lès rêzons qu'èlle a di s'kidûre come èlle èl fêt...

Ginette/C'è-st-on pô vosse mèstî, èdon, dè fougner d'vins lès-âmes?..

Raoul/C'est ék'fèye pus-âhèye po lès grands qu'po lès p'tits..kimint mosteûre-t-èle si djaloze rève?

Ginette/Ele n'èl sâreût catchî, alez..I-n-a dè samines qu'èlle n'a pus stu veûy Eric...

Raoul/Et d'avance?

Ginette/qwand i falève bin..,èt tot s'arindjant po loukî ôte pâ..

Raoul/Elle ènn'a mutwè sogne?..

Ginette/Dji n'èl pinse nin..,c'est pus vite po s'prover a lèy-minme qu'i n'ég'zistèye nin.

Raoul/Taper l'ôte a rin po-z-èsse sûre qu'èlle èst tote seûle?..Aha!..E-st-èle sovint d'brogne avou s'mame?

Ginette/Madame Djîl'mâ?...ni lf d'hez mây qu'èlle èst s'mame, èle vis potch'rè âs-oûy!

Raoul/Dji m'ènn'a rindou compte...c'est co todi dèl djaloze rève?

Ginette/Awè..,adompwis, çou qu'i-n-a, c'est qu'èlle rimèt' madame Djîl'mâ a s'prumî mame...ça fêt dèstrapâdes a 'nnè pus fini...

Raoul/Ele va co todi è scole, èdon?

Ginette/Awè.

Raoul/Wice?

Ginette/Dji n'vis-èl sâreût dire à djusse...tot çou qu'dji sé bin, c'est qu'èlle n'f va nin tos lès djoûs dèl samine...

Raoul/qu'est-ce qui c'est po 'ne sicole?

Ginette/Li dèssin...l'publicité...èle vout fé s'vôye la-d'vins...moncheû Sèrvâ dit qu'èlle a rêzon...

Raoul/C'est qu'i prend tot l'minme astème a çou qu'èlle fêt...?

Ginette/..po fé dire..

Raoul/Et Simone?

Ginette/Ele s'è fout!

Raoul/Et çoula va, è scole?

Ginette/Dji creû qu'awè...dji n'hère nin m'narène divins lès-afêres dèsoûtes...on s'dispute assez come çoula chal...come dji cotèye tote ine sinte djoûrnêye, dji raprind d'tins-in tins 'ne pitite saqwè, qwand dji n'mi bouche nin lès-orèyes po n'nin hoûter...mins dji n'cwîre nin a sèpi, savez...çoula, n'èni!

Raoul/Adon,vos m'divez prinde po on bê curieûs!..mins vosse façon d'pinsêye mi pout chervi...

Ginette/Loukîz' a vos,moncheû!

Raoul/Poqwè?

Ginette/Ni sayîz nin dè radjèrcî çou qui n'sâreût pus l'èsse..fez voste ovrèdje,come mi..,mins n'alez nin pus lon...

Raoul/C'è-st-a mi a 'nnè djudjî,m'sonle-t-i..,si,mi,dj'a l'sintumint qu'il èst grand tims de r'sèmer...

Ginette/Vos n'èstèz nin la po r'wèri 'ne famille..,nin minme l'èfant...

Raoul/O,dji n'mi louke nin po on feû d'mirâkes..,mins dji n'a nin l'âbitude de fé l'ovrèdje a mitan..,on m'a d'né on posse tot m'lèyant creûre qu'on aveût dandjî d'mi a tote fwèce..,bon!dji mèt' don di m'costé li pus d'tchances possibe..,dji n'vou nin tinre a gogne mins dji n'vou nin fé l'robète di crôye non pus..,a rése,vos n'fez nin tot-a fêt çou qu'vos m'avez consî..,vos-èstèz~~st~~ -st-infirmière,èt portant,vos fez..

Ginette/Li chervante!

Raoul/Mètans l'feume d'ovrèdje..,chervante,c'è-st-on mot qu'dji n'di nin.

Ginette/Asteûre,dji r'va a mès-ovrèdjes..,dèri~~z~~-dj',mi,l'feume d'ovrèdje!..

Raoul/Vos-èstèz mâle?

Ginette/Nin po çou qu'vos-avez dit,mins po çou qu'dj'a dit!Nos-èstîs-st-évôye po djâser d'Eric,mins dji m'aporçû qu'vos m'avez sètchî dès fameûs viérs foû del narène rapôrt a turtos!-(Sylvie rinteûre)-

* * * * *

Sinne 13: Ginette/Raoul/Sylvie.

Sylvie/Lès'qués neûrs-oûy,mam'zèle!li novê mèsse èst si cagnès' qui ça? Raoul,dji n'saveû nin qu'vos d'nîz dès lèssons al chervante essu!

Raoul/A bin nèni,po ç'côp chal,c'èst pus vite Ginette qui djowe al dame di scole èt mi qui hoûte...

Ginette/Vos-avez co dandjî d'mi,RAOUL?

Raoul/Nèni,Ginette..,èt merci co cint fèyes! -(G.inteûre "amon" Eric)-

* * * * *

Sinne 14: Raoul & Sylvie.

Sylvie/Ele vûs lome RA OUL?

Raoul/Et mi,Ginette..vos trovez çoula drole?

Sylvie/Dji n'pèrmèt' nin!

Raoul/Dji n'pèrmèt' nin!I parèt qu'vos-avez sovint cisse rêzon la so vos lèpes...

Sylvie/C'èst lèy qui v's-a dit çoula?

Raoul/Nèni,mins 'nè fât nin èsse macrê po s'rinde compte qui vos-inmez bin de fé l'mèsse,minme la qu'ça n'vis compète nin...Vos èt mi, n'èst-ce nin Raoul èt Sylvie?

Sylvie/Nos deûs,nos-avans djouwé èssonle..,nos-avans dès sov'nances d'à nosse..,Ginette,vos n'èl kinohez qui d'pôy kékès munutes...

Raoul/C'èst lès djônes d'oûy,çoula,Sylvie..,on s'kinoh apreume,on s'atowe...

Sylvie/Dji n'inme nin cès djeûs la!...

Raoul/Vos n'èlz'inmez nin,mins vos fez parèy!..ni m'fez nin creûre qui vos n'rotez nin avou vosse tims...

Sylvie/Vos v'mokez d'mi,èdon?poqwè cwèrez-v' a m'fé d'mantchî?

Raoul/ça vòreût mutwè mîs!..si d'lahî 'ne bone fèye èt vûdî sès lâmes, ça fèt tot l'bin dè monde! Vos-avez d'vintrinn'mint 'ne mâle colère qui n'sét qwè pace qu'èle ni ~~wax~~ pout ac'sûre li cisse qui vos vòrîz bin..,vos m'volez r'mostrer,mi,mins c'èst so Ginette qui vos groûlez... -(i rèy)-

Sylvie/Poqwè riyez-v'?

Raoul/Pace qui c'èst d'vosse fâte,vos fez li p'tite tchamarète..qwand on done dèz pikes,i s'fât atinde a r'cûre dèz makes:râre li ci qui s'lêt fé!..vos savez bin qu'on m'trouve qwand on m'kitchin' têye.....Si dji lî a dit:Ginette,c'èst po l'mète a si-âhe,po qu'èle mi pòye dîre Raoul...Ele n'a nin hipé l'ocâzion di v'fé monter so l'cane..,n'èst-ce nin po l'rabahî qu'vos l'loumez l'chèrvante?...Alè,djans,vos-èstèz bouf..,NOS-èstans bouf.;.

Sylvie(qui s'radoûcih): Chicaneû qu'vos-èstèz!

Raoul/Dji l'a tofér situ..l'ârîz-v' roûvî?

Sylvie/qui dji r'grète ci tims la..nin vos?

Raoul/C'èst d'à veûy..dès còps qu'i-n-a..qwand on è-st-èfant,on vout div'ni pus vî pace qu'on veût lès grands fé totes sòres d'afères qu'on n'èst nin capâbes,pace qu'on n'èst nin fwért assez,nin sùti assez..,on s'dit qu'il ont 'ne bèle tchance d'aveûr li libèrté..,mins qu'èst-ce qui c'èst,l'libèrté?..Cès minmes-èfants la,qwand c'è-st-a leû toûr d'ènn'aveûr,dès-èfants,i n'fèt pus qu'dè djèmi tot d'hant qu'leûs p'tits n'ont nou mâ d'tièsse..Li vrêye,c'èst qu'on s'fèt dèsidèyes so tot..qu'on wâde ou qu'on rouvèye,c'èst sorlon..Vos-avez dîh nouv ans èt vos r'grètez..,mins qwè,a djusse?..on v'rind'reût vos dîh ans qu'vos ratak'rîz a griper lès hayons dèl vîlesse...

Sylvie/Dji n'sé d'èsse mây ureûse..,èt ça m'fèt sogne...

Raoul/Ci n'èst qu'al fin di s'vicârèye qu'on pout fé l'tchûze dèz bons moumints..,vos 'lzè rawârdez,mins zèls ossu,v'rawârdèt..,adon,n'pièrdez nin vosse tims a r'grèter...

Sylvie/O,Raoul!..-(Ele monte dizeûr tot corant,creûhèle Simone...)-
* * * * *

Sinne 15: Simone/Raoul.

Simone/ qu'a-t-èle?

Raoul/Vos l'avez dit torade:èle divint feume...-(i va cwèri s'malète)-

Simone/ qui fez-v',Raoul?

Raoul/Li moumint èst m'nou,Simone..,dj'atake.

Simone/Ni sèreût-ce nin mîs d'ataker d'min â matin?

Raoul/Vos-avez co todi sogne?..dji v's-a portant dit qu'dji d'manéve...
A..,èst-ce qui dji pou co lèyî mès valîses la ine eûre ou deûs?

Simone/O,lèyîz..,Louwis s'ènn'ocup'rè...

Raoul/Mèrci!-(Inteûre è l'tchambe d'à Eric;Ginette ènnè vint foû...
Simone s'a-st-achou èt s'a pris s'tièsse divins sès mins...)-

* * * * *

Sinne 16: Ginette & Simone.

Simone/ Ginette..,èst-ce qui ça va aler ç'còp chal?...avou Raoul?

Ginette/Est-ce qui ça va aler,qwè,madame? Tûzez-v' a Eric tot m'dimandant çoula...ou bin tûzez-v' a vos?....-(èle rimonte dizeûr)-
* * * * *

Fin dè prumîr ake.

Deûzinme ake.

El minme plèce, deûs meûs pus târd. C'est l'dièrin djoû de meûs d'awous'.
Sèrvâ èst malâde; i djowe al kine avou Bostier, "si-ome di confiynce"...

* * * * *

Sinne 1: Bostier/Sèrvâ.

Sèrvâ/Loukîz' a vos, Bostier, vochal li gangnant.., mahans co 'ne miyète..
trinte-treûs! lès deûs bossous.., i n'vât rin por mi...

Bostier/ Kadêre!

Sèrvâ/ Eco!? kibin 'nn'avez-v' don?

Bostier/Qwate!

Sèrvâ/Et mi co nouk; fré dès mosses!...-(Bostier a l'sorîre)-
C'est l'tchèt qui djowe avou l'soris, èdon, Bostier?.. mins dji n'so
nân co lès rins al tère...

Bostier/Awè, vos m'fez linw'ter après l'pârt.., pôr qui vos prindez bin
vosse tims po sètchî lès numèrôs.. Ci sèrèût portant bin a
m'toûr d'ènnè gangnî eune, n'a nou risse!...

Sèrvâ/Dj'a 'ne tchance di pindou, bin sûr, hin?.. mi, oblîdjî de djouer al
kine po touwer l'tims.., i-n-aveût pus d'dîh ans qui dj'n'aveû
pus stu malâde!.. carante-sèt'!.. c'est por mi!

Bostier/Malâde, malâde.. li gripe, anfin...

Sèrvâ/Li gripe è meûs d'awous'! èl fât fé, hin!.. dji sèfoke, mi, clawé è
m'mohone!.. dj'a mèzâhe de pît'ler, de veûy del djint.., èl plèce di
çoula, dji m'kimagne!

Bostier/Mi, dji trouve qui l'doc'teûr a-st-avou rêzon di v'diner dès
djoûs d'maladèye.., vos-avez dandjî di v'rihaper èt de r'wèri
come i fât.., vos savez bin qu'ine richute, c'est todi pus grève..
èt vos n'avez pus vint'ans!

Sèrvâ/Djans, Bostier.., a-djdu l'êr malâde?

Bostier/Ciète, i v'va mîs, mins n-a carante-ût'eûres, vos-estîz co todi è
lét!

Sèrvâ/Sèp'tante-cwate!.. KINE!

Bostier/ Kine?

Sèrvâ/Awè, kine!.. ût', vint'cink, carante-sèt', swèssante-onk.. èt sèp'tante-
cwate!

Bostier/ Mins.. vosse kadêre?

Sèrvâ/Bin.. avou l'carante-sèt'!

Bostier/Vos n'l'avez nin anoncî!

Sèrvâ/Et bin, kadêre èt kine, parèt!.. Sèt' pârts a eune, Bostier, qu'ènnè
d'hez-v'?

Bostier/qui vos-avez bin 'ne tchance di pindou, minme si vos 'nnè dotez!

Sèrvâ/Et poqwè loukîz-v' tot-âtoû d'vos tot d'hant çoula?.. vos djêrîz
so 'ne saqwè?.. so m'manêdje?.. so m'mohone?..

Bostier/Qui v'prind-i tot d'on còp?.. Dji n'a rin dit d'mâ... volez-v'
qu'on fêse ine belote po candjî?

Sèrvâ/Ni fez nin cisse tièsse la, Bostier.., dji n'vis ènnè vou nin..

Bostier/On n'èl dîrèût nin: vos-avez deûs-oûy qui m'trawèt l'pê!

Sèrvâ/Poqwè djâsez-v' tofér di tchance?..Li tchance,c'est l'corèdje di tos lès djoûs!..èt c'est çou qui v'mâque,Bostier.

Bostier/Mi,dji mâque di corèdje?

Sèrvâ/O,dji sé,vos m'alez dire qui vos fez tot po qui dj'seûy binâhe, qui vos mètez tot a pont sins balziner,qui vos fez al lèk'cion tot çou qu'dji v'dimande,qui vos-èstèz tofér podrî m'cou..,djusse!..èt qwand i s'adjih de fé roter l's-ovrîs,vos-avez dèl lokince a r'vinde..,dji n'a rin a v'rimostæer so cisse kèsse la...

Bostier/Adon,qui m'riprochez-v'?

Sèrvâ/qui vos fése tot çoula come di v'razer l'â-matin!..vos-avez 'ne saqwè qu'dji n'a nin,ine saqwè qui m'èware..,vos-avez tofér l'êr de bagnî è boure..Vos-èstèz sûti,sincieûs,vos k'nohez vosse mès-tî,mins,al copète de martchî,vos-avez come..come li don d'oder a l'avance çou qui sèrè foû scwére..Tènè,l'dièrinne kimande:mi,dji n'f'aveû vèyou qu'dè feû,mins si n's-avahîses pris lès pèces qu'on nos voléve mète,nos-alîs ovrrer a piède ine grosse saminne à long..,vos-avîs-st-ad'viné qu'èle ni valît rin..vos-avez dès vûzions ou qwè?

Bostier/Ele n'avît nin tot-a fêt l'minme coleûr qui d'âbitude...

Sèrvâ/Li coleûr!Mètans po ç'côp chal..,mins ça v's-arive tot de long..

Vos m'avez rindou saqwants chèrvices èt fêt spâgnî dès cint' mèyes di francs tot v'chèrvant d'vosse don...vos-avez si âhèye..,la qu'dji fê totes lès fwèces de monde po-z-èsse on pèsonèdje,vos,vos djouwez!..ça fêt dès-annèyes qui dji hagne so m'tchike po griper todi pus hôt,èt vos..vos n'ârîz qu'a stinde vosse pitit deût po-z-apougnî l'hayon d'pus hôt,mins vos n'èl fez nin..Est-ce qui vos v'contint'rez tote vosse vèye d'èsse vèrificateûr à contincieûx?

Bostier/Dji so bin come dji so,mi,moncheû Djîl'mâ..,poqwè fwèrci l'dèst-inèye?...dji m'dimande çou qui v'fêt djâser..vos m'ahontîz come si vos v's-ahontîz vo-minme..

Sèrvâ/Aléz' à coron d'vosse pinsêye,Bostier!

Bostier/Vos m'djâsez come si dj'èstahe on mureû,on mureû qui n'riglâtih qui dès câlités...mins come ine saquî qui s'ènnè vòreû fé gay!..c'èst+..c'èst dèl grandeûr èt dèl sogne tot-a 'ne fèye,çoula,moncheû Djîl'mâ...

Sèrvâ/Dèl grandeûr èt dèl sogne...!?

Bostier/qui djômihèt so l'coûr,qu'on rafûle èt qui fèt qu'on n'èst nin bin è s'pê...

Sèrvâ/qwand dji d'héve qui vos-avîz dèl lokince!..vos ravizez l'cuzin mèsse di scole:vos cwèrez lès pouces às djins! -(i rèy)-

Bostier/mins ça pout-èsse ossu 'ne manîre de gâlioter l'vèye..,ine manîre di s'fé comprinde..a d'mèy mot...

Sèrvâ: a d'mèy mot?

Bostier/Vos-avez 'ne saqwè podrî l'tièsse,n'èl noyîz nin..,dji n'so qu'ine flute è vosse djeû d'cwârdjeûs,mins vos-avez mèzâhe di mi po fé on pleû...

Sèrvâ/Vos v'dimèsfiyîz?

Bostier/I-n-a de tims qu'dj'oûveûre por vos!..qwand vos m'tapez dès fleûrs,c'èst qu'vos v's-alez chèrvi d'mi...

Sèrvâ/qwand dji m'vou chèrvi d'vos,Bostier,dji n'vis-èl di nin..,mins oûy,dji v's-èl di hôt-è clér: DJ'A DANDJI D'VOS!

Bostier/Ci n'èst nin l'minme afêre?

Sèrvâ/Nèni!çou qu'dji vou dire,c'èst nos deûs èssonle po fé l'minme vòye,a cabasse!..mi,dj'a l'fwèce,l'èhowe,li..li grandeûr,come vos d'hez..dji so prêt' a-z-ascohî lès bârîres,dji so prêt' a roufler tot d'us,mins dji n'vou nin doguer a l'avîr,dji n'vou nin aler d'l'avant avou l'fidèye qui dji va mutwè gâter l'potêye,qui dji va mutwè fé wagner d'on plin còp l'moncê d'frût' qu'i m'a falou dès-annêyes po-z-ahop'ler d'adrame pitchote a midjote..Tot rade,Bostier,vos-avîz qwate cadêres,vos-èstîz l'mèsse dèl djowe èt portant,c'èst mi qu'a gagnî l'pârt..,comprindez-v' çou qu'dji vou dire?..Vos,vos savez l'bin,vos savez l'mâ,çou qu'on pout fé,çou qu'on n'pout nin,çou qu'on DEUT fé po-z-ariver disqu'à coron sins pèrtinne...Mi,vos m'kinomez,i-n-a dès còps qu'dji houze èt qu'dji n'mi sé mèstri..divins cès moumints la,dji so capâbe dè fé dès boulètes..Avou vos ad'lé mi,dji sèrèü..

Bostier/C'èst l'plèce di Dîrèctèur Jènèral qui vos volez?

Sèrvâ/Awè!..dji sèrè vite on vî ome,Bostier..Est-ce qui dji v'dimande trop'..?..discandjans lès roles:vos sèrez l'timps qu'i fât Sèrvâ Djîl'mâ..mi,dji sèrè li p'tit,dji sèrè..Bostier...

Bostier/Vos-î tûzez dispôy tofêr,èdon?

Sèrvâ/dispôy li prumîre eûre,çoula n'a nin arèsté di m'roubiner è l'tiès-se!..dji m'a djuré dè griper disqu'al copète dèl hâle!..po l'djoû d'oûy,dj'ènnè dwèm pus,Bostier...I-n-a dès moumints qui dj'sâye dè fé 'ne fwèce èt di m'dîre:"Lê toumer,Sèrvâ..,t'as fêt t'vòye,t'as fêt t'dak".."..bèrnike!mi song' si mèt' a cori pus reûd..èt dji m'ritrouve tot frèh di tchôd..,pôr qwand dji veû dès djônês tot-âtoû d'mi qui n'tûzèt qu'a rôler l'ariguète...

Bostier/Li djônèsse a bin l'timps dè rawârdèr s'neûr pan...

Sèrvâ/Kibin n-a-t-i d'tchins po brokî so l'ohê?...dji n'tin nin qu'on m'èl sofèle a m'narène,Bostier!..nos deûs,nos 'lzè bout'ris so lès strins!

Bostier/Escuzez-m',moncheû Djîl'mâ,mins..vos d'vez-st-aveûr ine fameûse rivindje a prinde po-z-aveûr ine si-fête raje è l'âme...

Sèrvâ/Nin 'ne rivindje por mi,vos l'sèpez bin...

Bostier/Eric...

Sèrvâ/Si vèye sèrè dî còps pus longue qu'ine ôte!

Bostier/Et vos n'avez nin qui s'pârt a fé...

Sèrvâ/ N-a l'cisse d'à Sylvie ossu...

Bostier/Et..vosse feume?

Sèrvâ/Mi feume?poqwè lf'reû-dj' ine p'lote?..èle n'èl mèrite nin! S'i n'tinahe qu'a mi,èle n'âreût nin on franc!...â rése,èle èst brèmint pus djône qui mi..,èle si disfind'rè bin tote seule...

Bostier/Vosse fèye co mîs,adon..

Sèrvâ/ C'èst m'fèye!

Bostier/Dj'ètind bin,mins vos m'avez dit saqwantès fèyes qu'èle vis d'néve dèl kinôye èt qu'vos n'avîz nin sovint lès minmès-fidèyes.

Sèrvâ/O,c'èst l'adje!..ci n'èst nin po çoula qu'dj'èl va hèrer so l'cos-té..Et pwis,ci n'èst nin tofêr di s'fâte..,vos n'vis mādinez nin l'mohone qui c'èst,chal..,on f vike turtos come dès leûps!i-n-a dès moumints qu'on s'soh't'reût a cint-èt ine eûres longî..èt portant,dji v'dj-eûre,Bostier,qu'i n'fâreût nin grand tchwès po qui m'coûr fêse dèl

plèce po tot l'monde...,mins l'èst trop târd po co rim'ni so cisse kesse la...,tote cisse plèce la,c'èst l'ovrèdje qui ~~ix~~ m'l'a pris,l'ovrèdje èt ..Eric.

Bostier/A propôs..vos m'dihîz l'ôte djoû qu'i-n-aveût de candj'mint...
il èst todi la l'cuzin mèsse di scole?...

Sèrvâ/Il èst la,èt bin la!I n'tchik'têye nin,savez,lu..figurez-v' qu'i
nos-a oblidjî a prinde dès-arindj'mints...

Bostier/Dès-arindj'mints?

Sèrvâ/Awè çoula!..pus nole eclameûre,pus nole apougnâde..qwand on a hâs-
se de dire ine mâle,on deût hagnî so s'linwe!..ou bin,on s'tape a
rîre...,mi,c'èst çou qu'dji fêé qwand dji sin qu'dji m'va-st-ènonder...

Bostier/ça fêt qu'c'èst lu qui k'mande..amon lès Djîlmâ..,vola qui m'è-
ware...

Sèrvâ/Mi ossu,po v'dîre li vrêye..,mins çou qui compte,c'èst qu'ça fêt
tot l'bin de monde a l'èfant...Avou Eric,i sont dim'nous deûs grands
camarâdes..,èt dès moumints qu'i-n-a,vos v'dimand'rîz l'qué dès deûs a
l'mèyeûs..,so deûs meûs,Eric a-st-avanci qu'c'èst tèripe..

Bostier/C'è-st-on galiyârd a mète è crèsse...

Sèrvâ/Il èst volontêre!..qwand i v'louke dreût d'vin# l's-oûy,qwand i
v'done ine pougnèye di mins,vos dirîz..bin,c'èst come vos,il a 'ne
saqwè qu'lès-ôtes n'ont nin...

Bostier/C'èst come vos ossu,i n'veût qu'si-ovrèdje..,dji deû dire qu'il
a de mèrite..,in-ôte qui lu s'lêreût mutwè aler..

Sèrvâ/Aler a qwè?

Bostier/..a..a tûzer a ôte tchwès...

Sèrvâ/tûzer âs feum'rèyes,volez-v' dire?

Bostier/Moncheû Djîl'mâ,dji..

Sèrvâ/Dji n'so nin si aveûle qui dj'ènn'a l'êr,Bostier!Dji sé fwért bin
qu'Simone sâye di l'adawî!...pôve feume!èle si hére li deût è
l'oûy disqu'a sès deûs gngnos!

Bostier/ça s'a dèdja vèyou..,ci n'èst nin co 'ne vîle feume...èt come
i n'a pus rin inte di vos deûs...

Sèrvâ/Kimint djâsez-v' la,Bostier!

Bostier/mutwè plat' kizak',mins..vos m'avez todi fêt l'oneûr di m'loukî
po on camarâde..,on camarâde,c'èst fêt po ça,nèni?..

Sèrvâ/Ele pout fé d'sès pîds èt d'sès mins tant qu'èle vout,Raoul n'èst
nin ome a s'lèyî toûrner...

Bostier/A,si ç'n'èst nin s'gos',c'èst cas difèrint..,mins n'a nin qu'lèy
al tchûse!

Sèrvâ/Sylvie..,mins Sylvie n'èst qu'ine èfant!

Bostier/Ine èfant!..On nozé poyon d'vint'ans,volez-v'dîre..,vos n'l'avez
nin vèyou crêhe...

Sèrvâ/Vos,savez 'ne saqwè!

Bostier/Nonna,dji n'sé rin..mins 'l'li tape dès loukâdes qui m'f'rît
fruzi...s'èlle èstahît por mi!

Sèrvâ(rèy):Bin,vos m'fez loukî lādje!..ha,ha,Sylvie,èle è-st-on pô co-
visse..,èle n'a mây hâbité lès valèts..

Bostier/C'èst l'prumîr li pus dandj'reûs...

Sèrvâ/Ele si fêt dès-fdèyes, va..èt pwis, èt pwis, vogue la galère.., n'arive may qui çouf qui deût ariver.., ine saqwè s'èmantch'reût inte di leû deûs.., èle pôreût toumer pus mâ..

Bostier/Ine saqwè, ç'sèreût-st-a l'fdèye.., mins 'ne saqui?

Sèrvâ/quî?

Bostier/Bin..i-n-a co..Ginette...

Sèrvâ/Lèyîz Ginette èrî d'tot çouchal! -(il a brêt)-

Bostier/Bon!bon!nin mèzâhe di m'rihagnî disqu'a l'ohê!

Sèrvâ/Ginette n'est nin dèl famille, Raoul n'a wâde de taper sès-ouÿ sor
n lèy!

Bostier/C'est co d'a veûy...possibe qu'i n'louk'reût nin si près...djus-
tumint pace qu'èle n'est ~~nin~~ nin dèl ffamille!...

Sèrvâ/ BOSTIER!!!

Bostier/...dji creû qu'i vât mîs qu'dj'ennè vâye, moncheû Djîl'mâ...
vos-atakez a brêre, èt si dji m'è sovî bin, c'è-st-ine saqwè qui
n'est pus-ad'metou è cisse mohone çal...

Sèrvâ/Bostier!...Bostier!...n'èl prindez nin d'mâhe pàrt...

Bostier/Dji n'so nin mâva...mins l'èst tot l'minme mi tîmps.

Sèrvâ/on n'si va tot l'minme ~~mèzâhe~~ nin qwiter so 'ne bisbisse, câse di
ç'bisteû la!?

Bostier/D'ot'tant pus' qui n'n'èstans nin lès torès qu'èle volèt po leû
boneûr!

Sèrvâ/Bostier.., avez-è v' rèflèchi?..po l'plèce?..sèrez-v' ad'lé mi?...
pou-djdju compter sor vos?

Bostier/come vos-avez todi polou compter èor mi, èdon moncheû Djîl'mâ...
Nos sây'rans.., a sohêti qu'il'tîmps nos dèye qui nos n'nos-ârans
nin roûvi...

Sèrvâ/Nos n'nos roûvians nin, Bostier!NOS n'nos roûvèy'rans nin!

Bostier/I fêt qu'on v'veûse al fabrike...

Sèrvâ/A, mins dji rinteûre londi...bin binâhe!-(Raoul vint foû dèl
tchambe d'à Eric; il a on cayè è s'min...)-

Sinne/2: Bostier, Sèrvâ, Raoul.

Sèrvâ/A, Raoul, dji djâsève djustumint d'vos...

RAoul/Et l'souke qui vos cassîz so mès rins èsteût-i blank ou neûr?

Sèrvâ/Houlala!Blank!blank!..dji d'héve aBostier: qui n'sont-i tos lès-
ovris parèy qui lu!... Qué novèle avou l'gamin?

Raoul çà va...çà va fwért bin...

Sèrvâ/ Vos l'avez fêt scrîre?

Raoul/On p'tit pè...i n'a rin d'tél qui d'avanci di p'tit-a p'tit èt
pwis de veûy après deûs', treûs djoûs çou qui n'va nin.., come çoula,
on n'si lêt nin èn-èrî...dji m'rafèy de taper on còp d'ouÿ so çou
qu'i vint de fé...mins dji n'veû nin poqwè qu'ça n'freût nin, il astu
si vite po rèsponde qu'il ancompris, dj'ennè mèt'reû m'tièsse so l'bloc!
Mins l'gros bokèt, c'èst po d'min...

SÈRVA/Euh, Raoul?...dj'a 'ne saqwè a v'dimander...

Bostier/Dji v'va lèyî vos deûs insi...moncheû Djîl'mâ, ci sèrè disqu'a
londi...come nos-avans dit...

Sèrvâ/Awè..mèrci, Bostier.

Bostier/Moncheû..Raoul;â r'vèy..i s'pout qu'nos nos r'veûrans onk di cès djoûs..,binâhe d'aveûr fêt vosse kinohance...

Raoul/A r'vèy, moncheû Bostier..-(Sèrvâ rèmcne Bostier disqu'al pwète èt rarive ad'lé Raoul) * * * * *

Sinne 3 : Sèrvâ & Raoul.

Raoul/Vos-avîz 'ne saqwè a m'dimander?

Sèrvâ/Awè..euh..dj'a 'ne saqwè so l'coûr èt...

Raoul/Ine saqwè so l'coûr?a-djdju fêt 'ne saqwè qu'i n'falève nin?

Sèrvâ/Nèni..qui dè contrêre!dji bènih li djoû qu'vos-avez-st-intré chal..
Eric n'est pus a rik'nohe dispôÿ deûs meûs..,vos lî avez ak'sègnî l'djôye..,li djôye dè viker..rin qu'po çoula,dji n'vis sâreû d'ner çou qu'i v'rivint...qwand dj'a dit a Bostier,torade,qui v's-èstèz n-ovrî come on 'nnè veût wére,dj'èl tûzéve..,dj'èl tûzéve dè pus profond di m'coûr..,si vos savîz' çou qu'ènn'a qui réclamèt brâmint trop' po çou qu'i d'nèt...

Raoul/Mètans qu'dj'a-st-avou dèl tchance..,on pô pus d'tchance qui l's-ôtes.. poqwè mi? vos sârîz bin pô dire...

Sèrvâ/Dji n'lome nin çoula dèl tchance,savez,mi..vos-èstèz capâbe,on pwint,c'èst tot..èt çou qui n'gâte rin,c'èst qu'vos mètez lès mins a tot..,vos-avez ragad'lé co traze-z-agayzons è manèdje..

Raoul/Boh,c'èst si pô d'tchwès..Eric n'a nin dandjî d'mi tote li djoûrnêye..,i fât bin qui dj'trouve,inte lès côps..,ine saqwè po passer m'timps...A,tant qu'nos-î èstans,dj'a rëcrâhî l'fèrou dèl couhène,èdon..

Sèrvâ/On l'aveût d'mandé a Louwis,mins..avou lu,c'èst todi po l'annêye bizète..On binamé valèt,mins,inte di nos deûs,in-èmissé potince!

Raoul/Et d'avant d'ènn'aler,dji deû co rarindjî l'ouh di m'tchambe..,i crînêye qui vos dîrîz l'mohone plinte di spèrs...

Sèrvâ/c'èst rapôrt a çoula qu'dj'aveû-st-a v'dimander...

Raoul/Li pwète?

Sèrvâ/Nèni..vos!..poqwè 'nn'alez-v',Raoul?...trôvez-v' qui dji n'vis pâyè nin come vos l'sohêt'rifz?

Raoul/Ci n'èst nin çoula..mins d'vins nos-arindj'mints,i n'a mây situ dit qu'dj'alève houte dèès vacances...

Sèrvâ/Vos-èstîz portant so deûs-îdèyes,a on moumint d'né...?

Raoul/C'èst djusse..,dj'èsteû minme prêt' a d'mander on condjî..mins dj'a reflèchi..èt l'djoû dèl rintrêye,c'èst londi..por vos ossu,â rése..,al fabrike...

Sèrvâ/Djans,Raoul,vis fât-i dire qui vos-èstèz on ..en sint?!..çou qu'vos-avez fêt chal crîve lès-ouÿ,tot l'monde vis-èl dîrè!..vos nos-avez-st-apris a viker ôt'mint..,vos nos-avez-st-apris a n'pus bwèrgnî après l's-ôtes po 'lzî trover djôûrmây dèès novès mèhins..,vos nos-avez rapoûlé atoû d'Eric come atoû d'ine loumîre..,vos nos-avez pondou dèès novès vizèdjes,vos-avez rapotiké nosse famille!...

Raoul/Hoûtez bin,vos v'fez mutwè dèès-îdèyes..dji dote fwért qui lès sintu-mints qu'dj'a trové tot-z-arivant i-n-a deûs meûs apreume sèyèsse rafûlès po tofér..,mins minme s'ènnè va-st-insi,adon dji v'di qu'c'èst trop pèzant po mi scrène..,tot rapotikant l'famille,come vos d'hez,dji m'î a-st-ènancré,çoula d'véve ariver,èt dj'a sogne asteûre dèès-âbitudes qui dj'î pôreû prinde..

Sèrvâ/Sogne? vos? mins d'qwè pôrîz-v' aveûr sogne? /

Raoul/Di qwè? pus vite di quif?..di MI!..pus-est-ce qui dji d'mane chal, mons est-ce qui dji veû clér,i-n-a come on toumbion qui m'gangne.., qwite a v's-èwarer,i-n-a mès vint-ût'ans qui m'djouwèt dès lèds tours pace qui c'èst CHAL qu'i m'nèt dè hîrf à solo..,mi coûr,mi djônèsse,mi vèye,disqu'à rés' d'oûy,dj'èlz'aveû d'né a mès scolîs,a leûs dj'vès banâves,a leûs makèts,a leûs-oûy qui r'lûhèt èt qui n'vis loukèt mây deûs fèyes èn-è rote dèl minme manîre...DJI M'AVEU ROUVI!!!..dj'aveû ROUVI l'ôte sôre d'amour,èt vola qu'dji m'ritroûve bâbe a bâbe avou lu!
Sèrvâ/Ine feume!çoula m'gotéve è l'âme!I n'a mây qu'ine feume po-z-èpuf'kiner l'bazâr!..Mins qwè?Sylvie ni v's-a nin...?

Raoul/Poqwè Sylvie?poqwè nin Ginette?poqwè nin Simone??

Sèrvâ/Qwè?..totes lès treûs?..

Raoul/Nèni!nole dès treûs!c'èst çou qu'èlle ont dispièrté è m'coûr qui dji n'supwète nin!

Sèrvâ/(rit):Bin vo-'nnè la eune!..c'èst l'leûp qu'a sogne dès bèrbis!.. A,camarâde,dji n'vis comprind pus...vos-avez totes lès trionfes èt vos volez cori èvôye?..mins,amûzez-v',mile Diu!..djouwez avou zèles!

Raoul/C'èst çoula minme!..bon qu'dj'a rapotiké vosse famille,vos m'èl mètez asteûre so lès brès'..dji fê vosse boneûr a turtos,vos-avez bèle a dîre..,mins m'pârt d'à meune? qu'ènnè fez-v'?..çou qu'è-st-a fé ou çou qu'èst fêt n'm'ahâye nin,pèrmètez-m' dè mète limîn al pässe!.. mins ç'n'èst nin so s'tèrin chal qui dji vou bati!..C'èst m'dièrin mot!

Sèrvâ/Vos nos-aban'nez,Raoul,èt vos-aban'nez Eric...

Raoul/Dji n'aban'nêye pèrsone..dji donrè dès lèssons a Eric qwand vos vôrez,si vos trevez bon qu'dj'ènn'fî done..li sèm'di,l'dîmègne,dismètant lès vacances,si vite qui dj'ârè ine eûre di tîmps..mins dji n'f'rè mây qui d'aler èt m'ni...Tant qu'a vos-ôtes,lès grands...li rès-tant dèl famille,vos n'avez qu'a cwèri l'ustêye qu'i fât po spiyî vos tchinnes..Asteûre,dj'a d'l'ovrèdje..-(i monte dizeûr..dismètant qu'Sylvie ad'hind)-

**** *
**** *
**** *
**** *
**** *
**** *
**** *
**** *

Sinne 4: Sylvie & Sèrvâ.

Sylvie/A-t-i l'êr vèrgougneûs po l'bon?qui lî avez-v' fêt?

Sèrvâ/Ennè va,Sylvie...

Sylvie/Vos n'l'avez nin fêt candjî d'fdèye?

Sèrvâ/Dj'a portant fêt tot çou qu'dj'a polou...

Sylvie/qui lî avez-v' dit?

Sèrvâ/çou qu'nos-avîs dit!..lès çans'..Eric..qu'on aveût dandjî d'lu.. dj'a pièrdou m'tîmps,djo!

Sylvie/Et qwand vos-avez m'nou a d'vise sor mi?

Sèrvâ/Pa,dj'a-st-apreume avou l'tîmps,i m'a côpé l'wazon d'zos l'pîd.. i m'a minme fêt rîre..,il èst pièrdou,i n'sèt qwè avou treûs feumes atoû d'lu..,ènn'a sogne!..ènn'a sogne,li boubiè!

Sylvie/C'èst pus vite ine bone novèle...

Sèrvâ/qui volez-v' dîre?

Sylvie/Vos-avez djouwé,vos-avez pièrdou,mins,mi,dj'a co todi m'tchance!

Sèrvâ/I n'm'a nin dit qu'i v'vèyéve voltî,Sylvie...

Sylvie/mins v's-a dit qu'nos-ôtes,lès feumes,nos lî mètîs l'tièsse a l'ivièrs!..i n'fât mutwè nin grand tchwès po qu'i troûve li cisse qu'i lî fât...

Sèrvâ/ qui manigancez-v' co?

Sylvie/Nos l'volans wârdèr tos lès deûs,nèni?..Après tot,ci n'èst qu'in-ome..,in-ome qui veût bablou...

Sèrvâ/Il èst cint côps pus fwért qui vos..minne tot vèyant bablou!

Sylvie/Dj'a co 'ne nut' po lî fé roûvf s'marmaye!...

Sèrvâ/Nin come çoula,m'fèye,nin come çoula!vos l'rigrèt'rez avou dès-ongues di fiér!...

Sylvie/qu'èst-ce qui dji fê d'pés qu'vos,m'èl dîrîz-v'?..i-n-a treûs minutes,vos-èstîz prêt' a m'vinde!

Sèrvâ/A v'vinde,mins d'vins lès régues!S'il avàhe avou dès-îdèyes sor vos,on v's-âreût marié...

Sylvie/Marié!..so deûs meûs,dj'a candjî,pa..,èt so deûs-eûres,dji va candjî tot..TOT!..dji l'âre,rin qu'pò lès deûs-ôtes..,dji l'âre por mi tote seûle!

Sèrvâ/Vos-avez pièrdou tot sintumint!

Sylvie/C'èst lu qu'èl va piède!...èt vos sèrez bin binâhe,fâs Djudas!

-(Simone rinteûre po l'ouh d'intrêye)-Vola vosse corant d'êr..,aléz' tchoûler è s'vantrin..,si,dè mons,vos l'polez apicî...! -(Ele rimonte dizeûr)-

* * * * *

Simne 5 : Sèrvâ & Simone.

Simone/Nin mèzâhe dè d'mander d'à quî c'èst l'vantrin..,mins di v'veûy tchoûler,vola qui m'èwar'reût...qui s'passe-t-i?.....ârez-v' l'agrès d'm'èl dîre?.....bon!dji n'fê qu'd'intrèr èt sôrti...-(Ele fêt mène d'ènn'aler tot la qu'èle vint dè rintrèr...)-

Sèrvâ/Raoul ènnè va...!

Simone/Qwè?..ci n'èst nin possibe!...Oûy?

Sèrvâ/Dimin..on djoû d'pus',on djoû d'mons,qu'èst-ce qui ça pout fé?...
ENNE VA!

Simone/Mins vos m'avîz-st-acèrtiné qu'on l'wârdéve..,d'après vos,l'afêre èsteût fête...

Sèrvâ/Dji m'aveû héré l'deût è l'oûy,parèt...londi,i vout rintrèr...
Nos l'ârans wârdé deûs meûs..,ci n'èst dèdja nin mâ...

Simone/Nin mâ..,mins mi,dji m'aveû mâdjiné qui ç'sèreût disqu'a tant qu'Eric seûy...

Sèrvâ/seûy qwè?...

Simone/Dji n'sé nin,mi...in-an,deûs-ans...i lî fât djâser!

Sèrvâ/Vos comptez qu'dji n'l'a nin fêt?..dji hagn'reû d'vins on clâ di d'veûr bahî lès brès'...

Simone/Mins poqwè,poqwè?

Sèrvâ/Vos n'èl sèpez qu'trop bin!..Vos-avez tant sayî d'èl ratrêre qu'ènn'a s'sô èt qu'i trosse sès guètes...

Simone/Mi?dj'a sayî d'èl ratrêre?

Sèrvâ/Awè çoula!qwand on vout fé agrawe so tot,on s'ritroûve avou çou qu'on a d'pèhons...

Simone/Bin,vos 'nn' avez dè toupèt!..s'i-n-a bin onk chal qui ramasse tot por lu,c'èst vos!

Sèrvâ/C'èst conte di mès-îdèyes qui Raoul a m'nou..A,l'èspwér!..poqwè fât-i qu'on l'pâye todi si tchîr?...

Simone/Conte di vos-îdèyes?..Ho!

Sèrvâ/O,siya,çoula!vos-avez tchôkî al tchèrète tant qu'vos-avez polou pace qui vos l'avîz r'veyou..dji n'ti sé wice..,èt qwand vos-avez pôr sèpou qu'il èsteût di m'famile,vos l'avez trové si tchik,si tchak qu'i v'l'a falou..,vos 'nn'avez djâsé come de bon Diu ,èt Sylvie -qui l'aveût roûvî - s'a-st-èbalé..,adompwis,v'm'avez tant soyî totes lès deûs qu'dj'a dit àmèn' a vos priyîres..èt po l'djoû d'ouÿ,c'èst pôr li feûte,c'èst co todi d'vosse fâte si nos l'pièrdans!...

Simone/Vos-alez on pô vite po rassètchî vos-onguês!

Sèrvâ/I n'a rin disconte di mi!

Simone/Et mi,dji vôreû bin qu'i m'loukahe è plin vizèdje po m'dîre çou qu'dji lî a fêt!

Sèrvâ/Vos l'avez platch'té!Vos-avez sayî d'l'aveûr come vos 'lzè sayîz turtos!

Simone/Vos 'nn' avez ni crâs ni mêgue!

Sèrvâ/Eco bin!on s'afêtih a tot!...

Simone/Vos n'èstèz nin so 'ne hipète nin pus!

Sèrvâ/Mins mi,dji n'fê nin vaner lès djins qui n's-avans mèzâhe!dji n' fê nin de twért a m'fi! -(on ôt 'ne pwète qui crînêye)-(Simone fêt sène a Sèrvâ d'intrèr "amon" Eric;Sèrvâ î va;Raoul ad'hind...)-

* * * * *

Sinne 6: Raoul & Simone.

Raoul/A,bondjou,Simone..,dji n'vis-aveû nin oyou rintrer...

Simone/Bondjou,Raoul...

Raoul/Dj'a roûvî 'ne saqwè è l'tchambe..,dj'apontèye mès-afêres po d'min èt...

Simone/Sèrvâ î èst,savez...

Raoul/Aha..,tot compte fêt,n'a rin qui broûle,dji r'vêrè torade...

Simone/Wice alez-v'?

Raoul/Dizeûr..,dj'a d'l'ovrèdje..

~~XXXXXXXXXXXX~~ Simone/Vos-avez bin 'ne sègonde?...

Raoul/O,awè..dji v'hoûte..

Simone/Dihez-m' on pô qué novèle avou Eric...

Raoul/ça va...

Simone/Et..c'èst tot?..c'èst po m'pûni qu'vos n'volez rin dîre?

Raoul/O,nèni..dji so 'ne gote èwaré,vola tot..vos n'm'avîz co mây rin d'mandé so cisse kèsse la disqu'â rés' d'ouÿ...

Simone/Si dji v'dihève portant qu'dji n'veû pus m'vikèdje dèl minme manîre?

Raoul/Dji dîreû:bravo!..mins dj'a mâlâhèye d'èl creûre..so kékès saminnes di tims...

Simone/Dji so pus pâhûle..,dji sé qu'vos n'èstèz nin lon èrî d'mi...

Raoul/Alez-v' co 'ne fèye rataker?

Simone/Raoul!dji n'so nin bouchèye a lèmeri!vos m'avez fêt comprinde qui vos n'volîz nin d'mi po fé 'ne cope,..èt dj'a compris!..Dji n'vis f'rè pus assoti..dj'a passé l'adje qu'on s'pape a gngnos po briber lès faveûrs d'in-ome...

Raoul/Djâsans-gn' d'Eric ou qwè?

Simone/Dji v's-a d'mandé..,vos n'm'avez nin rèspondou...

Raoul/Il a fêt 'ne bone hope èn-avant..

Simone/Assez..po lèyî l'ovrèdje la?

Raoul/C'èst voste ome qui v's-avôye?

Simone/Dji pou prinde mi pârti ossu..,dji so l'mame...

Raoul/Li djoû qu'vos v's-avez racrèhou,mutwè..mins dispôy...

Simone/Dji n'a d'keûre qui vos m'ahontîze..,i-n-a dès-ôtes qui vos qui l'ont fêt..èt sins s'fé priyî...Estez-v' sûr,bin sûr,dè voleûr fé 'ne keûre parèye?..Avez-v' bin sondjî a lu,a s'ponne?..lu,qui pîle sins s'la l'â^omatin pace qu'i n'vis veût nin vite assez?..ça v's-èware èdon,mins dji sé çoula..,kimint lî alans-gn' dîre qu'i n'vis VEURE pus, lu qu'a s'boke plinte di vos?lu qui n'sét rîre qu'avou vos?...ni v'sonle-t-i nin qui v's-aveûr ad'lé lu,c'è-st-on DREUT po lu,èt qui d'morer ad'lé lu,c'è-st-on d'vwér por vos?...

Raoul/Vis rapinsez-^v' dè djoû qu'dj'a-st-arivé?..vos m'avez dit qu'Sèrvâ^v m'mèteve on mâva martchî d'vins lès mins..qui fez-v' d'ôte po l'moumint,Simone?

Simone/C'èst bin l'proûve qui dji n'so pus l'minme!..Dj'a fêt 'ne creû sor vos,èt si vos volez,dji fê 'ne creû so çou qui v'tourmète co...

Raoul/qui sèpez-v' di çou qui m'tourmète?

Simone/Sylvie vis troubèle,dji sé çoula ossu,dj'a stu s'rivâle po 'ne saqwè...!

Raoul/Dj'a mètou l'kèsse a pont!

Simone/Vos n'l'avez nin mètou a pont,Raoul..,vos l'avez mètou so l'costé!..A-t-i 'ne saquî è vosse vèye,par hâzar?

Raoul/Nèni..mutwè..

Simone/Ine saquî qui v's-avez lèyî...

Raoul/Ine sawice..come tot l'monde..come tofér!

Simone/Et qu'vos-inmez avou 'ne fwèce qui v'disfind d'aler foû dès guides!..

Raoul/Mokez-v',si vos volez,mins si v's-avîzst-inmé vosse fi come çoula! -(Sèrvâ vint foû del tchambe...)-

* * * * *

Sinne 7: Raoul,Sèrvâ,Simone.

Sèrvâ/A,vos djâsez mutwè?

Raoul/dj'a djusse on lîve a prinde..,dji n'vis-a nin volou d'rindjî.. -(lî inteûre è l'tchambe..ènnè vint foû câzî d'on còp avou on lîve è s'min)- ..vola,c'èst dèdja fêt...-(i r'monte dizeûr)-

Simone/Nos sop'rans vite,savez...

Raoul/Dj'ènn'a nin po dè tîmps...

* * * * *

Sinne 8: Sèrvâ & Simone.....(Louwis)

Sèrvâ/Dj'èsteû so dès tchôdès cindes,mi,la...qu'a-t-i dit?

Simone/Eh bin,vos m'avîz co ramoûrné trop vite!..c'èst mi qu'aveût vèyou djusse..,c'èst bèl èt bin Sylvie qu'èle mèt' so dotance...

Sèrvâ/Sylvie..,vos 'nâ' èstèz sûre?..I n'a rin dit po..po Ginette?

Simone/Dji v'di qu'c'èst Sylvie!..èt ça n'a rin d'èwarant..,i n'a qu'ût' ans d'adîre inte di zèls...

Sèrvâ/D'acwèrd,d'acwèrd,ça n' a rin d'èwarant..,mins çou qu'dji n'com-
prend nin,c'èst qu'èl r'èfûze qwand on lî vout d'ner...

Simone/I-n-a deûs rêzons a çoula...D'abôrd,Raoul a-st-ine saquî è
s'vèye..,dji n'sé qui,dji n'sé wice,..mins s'coûr èst pris,çoula
n'fêst nin on pleû.., i s'a promètou,comprindez-v'...?...èt come i fêst
tot,dreût come in-î èt reûd come ine bèye,i s'sintireût coupâbe s'il
âreût 'ne amourète so l'costé..

Sèrvâ/I s'âreût d'vou fé trapisse,ci valèt la!

Simone/Et l'problème qu'èl mèt' mâl a si-âhe,c'èst qu'djustumint Syl-
vie lî dit 'ne saqwè...,,.

Sèrvâ/..èt come i r'crind di s'lèyî adîre,il a p'tchî dè rècori d'vins
lès brès' d'à l'ôte...!..mins vos-èstèz bin sûre qu'i s'adjih di
Sylvie..èt nin d'Ginette?

Simone/Ginette n'èst nin 'ne feume por lu!Elle èst dèdja trop feume
por lu..,çou qu'i lî fât,c'ès-t-ine saquî d'peûr..,ine saquî
qu'i pôrè fôrdjî a s'manîre...

Sèrvâ/çoula,c'èst l'pôrtrêt d'à Sylvie..Bon!..èt l'deûzinme rêzon?

Simone/Li deûzinme rêzon..I pout dîre çou qu'i vout,ça l'chagrène dè
lèyî Eric an plan...Il î è-st-ataché...mins kimint volez-v'
qu'èlz'inme tos lès deûs..bon qu'vosse fèye hét m'fi?

Sèrvâ/Aaaaa..,dji n'aveû nin tûzé a ça...i fât qu'ça candje!...

Simone/Et vos comptez qu'ça va candjî insi?..d'on djoû â lèd'dimin?..
qui vos n'avez qu'a prinde Sylvie a pàrt èt lî fé l'morâle po r'mète
lès catches è fôré?..vos-èstèz dè meûs dè pâkes!

Sèrvâ/Bin qwè,adon?

Simone/A,si Sylvie n'èsteût pus la...

Sèrvâ/si Sylvie n'èsteût pus la..?

Simone/Awè..,po on tims,..li tims qu'ça passe...o,dîreût-on nin
qu'on v'dimande d'aler cwèri sint Pîre a Rome?..vos d'mand'riz
a vosse fré d'èl rastrinde po kékes meûs,dji vou wadjî qu'c'èst lu
qui v'dit mèrci...

Sèrvâ/..I n'mi dîreut nin nèni,todi..vos comptez qu'c'èst l'solucion?

Simone/Dji n'veû nole ôte...

Sèrvâ/..dj'frè veûy mi fré d'min sins fâte..,i fât qu'çoula seûy foû
d'mès djambes divant dè rintrer al fabrike...Aha,vormint,lès pa-
pîs d'à Bostier..-(i va vès l'bufèt..)-..bin..,qu'ènn'a-t-on fêst?..il
estît la!...

Simone/Ci n'èst todi nin mi qu'èlz'a wèsté..,dji vin dè rintrer...

Sèrvâ/L'èstèné!..wadje-tu qu'èlz'a r'pris?...Louwis!!..wice è-st-i?

Simone/I done a beûre âs fleûrs..-(Sèrvâ va drovi l'ouh..)-

Sèrvâ/Louwis!

Louwis(on nôst qui s'vwès): Awè,moncheû.

Sèrvâ/Aléz' abèye amon Bostier!..dimandez-lî lès papîs dèl novèle ma-
chine..,i sét bin çou qu'c'èst..

Louwis/Dji va djusse ariver so l'moumint dè soper...

Sèrvâ/Tant mîs vât!c'èst l'mèyeûs moumint po l'trover è s'mohone!..
Dispêthîz-v'!... -(Ginette ad'hind di d'zeûr)-

Sinne 9/Sèrvâ, Ginette, Simone.

Simone/Ginette, qwand vos-ârez fini avou Eric, vos pôrez apontî l'tâve..
euh, nin por mi..

Sèrvâ/Aha?!..vos-avez co bin sûr'ine limouzine qui v'rawâde al dilongue
dè bwès...a deûs cints mètes di d'chal...vos f'rîz bin dè dire a
vosse tchâfeû qu'i v'vinse tchêrdjî al bârîre...vos spâgn'rîz vos so-
lés!..

Simone/Bone nut', Sèrvâ. -(èlle ènnè va..)-

Ginette/Deû-dj' tot l'minme apontî l'tâve?

Sèrvâ/O..., dimandez âs-ôtes..mi, dj'a hâsse dè haper l'êr..-(i sôrtèye;
Ginette inteûre "amon" Eric;..Raoul ad'hind, Sylvie èl sût...)-

* * * * *

Sinne 10/ Raoul & Sylvie. ---Louwis---

Raoul/Dji comptève èsse li dièrin al tâve..èt dji n'veû nolu..

Sylvie/Li mohone èst vûde, dîrêût-on...

Raoul/Vos savez bin qu'èle ni l'èst mây, Sylvie...-(i va al fignèsse)--
----- Tin, vosse papa..assâbou à coron dè djârdin...

Sylvie/C'èst s'plèce qwand l'sîze èst crâsse èt qu'l'orêdje man'cêye..

Raoul/Dj'èl va houkf.

Sylvie/Poqwè fé?

Raoul/Bin..po soper..

Sylvie/On dîrêût todi qu'vos n'inmez nin d'èsse avou mi..sav' bin qu'
vos n'avez nin t'nou vosse promèsse?

Raoul/Mi promèsse? -(Sylvie èst câzî disconte Raoul)-

Sylvie/Nosse porminâde..li p'tit pont d'pîres...

Raoul/Awè.., c'èst vrêye..mins dji n'a vormint nin l'timps, savez...

Sylvie/Bon, nos l'rimèt'rans co, parèt...mins l'saminne qui vint..

Raoul/Al saminne, dji n'sèrè pus chal, Sylvie...

Sylvie/Kimint?..vos 'nn' alez?

Raoul/Awè..

Sylvie/Vos 'nn' alez?!..mins qu'alez-v' lèyf podrî vos, Raoul?!

Raoul/Eco todi!..mins n'a-t-i nin onk foû d'vos turtos po-z-èsse
onièsse divins sès râtchârs?...çou qu'dji va lèyf podrî mi?...dès
r'grèts!..mins nin lès cis qu'vos comptez...dès cis qu'vos n'sârîz com-
prinde!...-(Sylvie si tape a s'hatrê..)-

Sylvie/Raoul, li sîze n'èst nin co foû, on 'nnè pout fé 'ne sîze d'à
nosse, ni d'hez nin neni po l'porminâde...minme si c'èst l'dièrin-
ne, minme s'on 'nnè fêt qu'on sov'ni d'vacances...alans' à pont d'pîres,
Raoul, tot nos n'nant l'min come d'avance...

Raoul/Et disqu'a wice îrîz-v'?

Sylvie/I n'tint qu'a vos, Raoul!

Raoul/Wârdez vosse cwér po l'ci..-(Li pwète d'intrêye si tape âlâdje..)-

Louwis/O, mam'zèle...vosse père m'avôye..po...dj'a stu amon Bostier, mins
dj'a fêt corwêye...si vwèzin m'a dit qu'èl èsteût amon sès pa-
rints oûy al nut'...mins, mi, sès parints..mins vos, parèt qu'vos savez
bin la qu'i d'manèt...?

Sylvie/Vos prindez po l'Vôye dès Cinses qui passe..â p'tit pont d'pîres
èt..dji va-st-avou vos,Louwis!..-(Ele sôrtêye,Louwis so sès ta-
lons,tot loukant Raoul come ine afrontêye..Raoul hosse dèl tièsse,adom-
pwis va po rëmonter..Ginette vint foû dèl tchambe...)-

* * * * *

Siène 11: Ginette & Raoul.

Ginette/Vos-èstèz tot seû?

Raoul/ Tot seû!

Ginette/ magnîz-v' asteûre?

Raoul/ magnîz-v' avou mi?..

Ginette/Mi,dj'a dèdja magnî...

Raoul/Bin va..,dji n'a nin faim avou ç'mâ-hêtfi timps la..,dji f'reû
co mîs d'm'aler coûkî...

Ginette/Et bin..,bone nut',Raoul...

Raoul/ Bone nut'..,Ginette...-(Ginette rëmonte dizeûr..Raoul a on djès-
se come po l'voleûr rihoukî..,mins s'brès' ritome...I monte podrî lèy,
londjinn'mint...)-

* * * * *

Fin dè deûzinme ake

TREUZINME AKE

Minme dècôr, li lèd'dimin à matin..Raoul ad'hind di d'zeûr..Ginette sût.

* * * * *

Sinne 1: Ginette & Raoul.

Ginette/Vos-èstèz bin timprou,Raoul...

Raoul/Vos ossu,m'sonle-t-i...

Ginette/Mi,i fât bin..,dji m'deû lèver po l's-ôtes..èt dèdja prêt'!

Raoul/C'èst todi çoula d'gangnî..oûy,dj'a tot plin a fé so pô d'timps..

Ginette/A quène eûre,vosse convwè?

Raoul/Deûs-eûres..,ot'tant dîre qui l'après-l'dîner n'compte nin..,
dji deû fini tot avou Eric so l'trèvint dèl matinêye...

Ginette/C'èst l'grand djoû!...vos lî rindez s'bul'tin?

Raoul/S'on pout dîre,anfin..ine pitite rëcapitulâcion dèz deûs meûs
hoyous..,çou qu'il a fêt îr èt d'avant-z-îr,c'èst fwért bon..,dji
so sûr qu'oûy,ci sèrè parèy ca c'èst sès mèyeûzès branches..,mins dji
rèspônd qu'po l'moumint,i deût todi èsse divins sès sondjes...

Ginette/A ça,po çou qu'èst dè dwèrmi,c'è-st-on moteûr bin-ècrâhî..i
n'si dispiète mây divant ût'eûres...

Raoul/Il a dèl tchance!..avou l'orèdje di cisse nut',mi,dji n'mi polé-
ve èdwèrmi...

Ginette/Vos-avez ovré bon-z-èt târd...

Raoul/ça valéve co mîs..mins,k'mint l'sèpez-v'?

Ginette/Dj'a vèyou l'loumîre po-d'zos vosse pwète...

Raoul/A,vos m'tinez a l'oûy,parèt?

Ginette/Bin,vo-'nnè la eune!

Raoul/Alè,djans,c'èst po rîre...

Ginette/Bon..,lès-ôtes sèront cò vite chal èt..

Raoul/O,dj'èlz'a sûr dispièrté turtos..,avou m'pwète qui mène ine arèd-
je di tos lès diâles..,i n'a nin 'ne burète a l'ôle,chal?..

Ginette/O,bin sûr à gârèdje...

Raoul/Dj'èl va-st-aler cwèri...-(Simone ad'hind)-

Ginette/Mi,dji va-st-apontî po d'djuner...-(èle mousse è l'couhène)-

* * * * *

Sinne 2: Raoul & Simone.

Simone/Dèdja moussî?

Raoul/Dèdja moussî,awè!

Simone/Vos n'avez nin candjî d'fdèye...

Raoul/So l'kèsse d'ènn'aler,nèni!..mins po Eric,vos n'm'avez co rin
fêt savu..,ni vos,ni Sèrvâ...

Simone/Po Eric?

Raoul/Bin..si dji vin co,i-n-a dèz-arindj'mints a prinde...

Simone/..mins vos n'èstèz nin co èvôye..mi-ome dj'âs'rè bin sûr di tot
çoula torade avou vos...

Raoul/..dji n'arè nin l'timps dè djâser tot plin...

Simone/Brr!ni dîreût-on nin onk qu'èst k'tchèssî!..vos-avez sogne dè d'mani cink munutes di trop'..?

Raoul/Dji so binâhe d'ènn'aler,Simone,dji n'èl cathe nin..,mins dji n'coûrs nin èvôye come vos-avez l'èr d'èl pinser..vos v'marihez si vos comptez m'mète è cervê l'idèye qui dji lê 'ne mâle keûre podrî mi..Vèyez-v',l'orèdje qu'a d'valé cisse nut' m'a t'nou so pîd dès-eûres à long èt m'a d'né l'ocâzion dè r'disbobiner lès vacances..,èt bin tot bin pèzé,dj'âreû twért dè fé l'mâlâhèye...lès hikèts qu'dj'a rèscontré m'ont fêt tot l'bin dè monde..,por mi,èt po m'mèstî..,dji vou wadjî qu'so lès deûs meûs,dj'ènn'a-st-âpris ot'tant qu'Eric...Tant qu'a lu,dji lê a d'né dès k'nohances..,i-n-a dès cisses qu'i ratinrè,i-n-a dès cisses qu'i roûvèy'rè..,mins -n-a surtout 'ne saqwè qu'dji sohête qu'i ratinse..,c'è-st-ine façon d'pinsêye,ine manière dè djudjî çou qu'il a d'avant lu,ad'lé lu,âtoû d'lu...lès djins,lès situwâcions..Ni v's-avez-v' m'ây aporçû qu'on-z-a bin mèzâhe dès saqwès ou dès saquîs qu'on vò-reût fé 'ne creû d'sus?..

Simone/..qu'on vòreût fé 'ne creû d'sus?

Raoul/dès-ètrindjîrs qui prindèt 'ne foû grande plèce?...loukîz Ginette,vos lê tapez l'hate a tot còp bon..,mins vos 'nn' avez dandjî come d'ine soûr..,voste ome..,i v's-èhale,i v'fêt-st-assoti..,mins mādjinèz-v' on moumint qu'i n'seûy pus la..,vos sèrîz tote pièrdowe..,èt bin,vosse fi,c'èst parèy..,vos l'avez bouté foû d'vosse vèye,vos l'avez r'noyî,vos l'avez rètrôclé d'vins 'ne tchambe pace qui vos l'volîz foû d'vosse monde d'à vosse..mins tot çoula,Simone,ci n'èst qui l'façade..,c'è-st-a vos qu'vos 'nnè volez d'l'aveûr mètou à monde insi..,èt po n' nin l'distrûre,lu,c'èst vos qu'vos distrûhez!..vos n'avez pus nòle bèle fîmādje di vo-minme,vos n'vis supwèrtèz pus!..Po r'trover l'pâye,Simone,èt n'pus piède vosse tîmps a dès tchîchêyes,i n'a qu'ine sòre a fé:lèyîz djâser vosse tchâr,tot simplumint..èt vos veûrez qu'vosse coûr-vos l'comptez mwért,mins c'è-st-ine sot'rèye-èt vos veûrez qu'vosse coûr riprind'rè l'vôye dès bèlès manîres..,li vòye di l'amour...

Simone/ O,Raoul...

Raoul/Si vos n'volez nin mori a p'tit feû,vos n'avez pus l'tchûze,Simone,vos-avez-st-a radjèrcî 'ne saqwè d'grand..,ine saqwè d'bê..,fez-l',Simone!..FEZ-L' sins qwè li r'mwér vis k'magn'rè djoû èt nut'...

Simone/Awè,Raoul..

Raoul/Ele sèrè lohgue,savez,l'vôye..,mi,dji n'a fêt qu'd'èl mostrer...-(Ginette vint foû dèl couhène)-

* * * * *

Sinne 3:Ginette,Raoul,Simone....Sèrvâ,Sylvie.

Ginette/qui fèt-i po-z-ad'hinde?dji n'sé si dj'pou chèrvi l'cafè...

Raoul/I ragotèt bin sûr lès makêyes...rawârdèz co 'ne miyète..

Ginette/Bon..bin..dji m'va todi veûy si Eric èst dispièrté..(Elle in-teûrè "amon" Eric..Elle atake a brêre..Simone èt Raoul corèt..dès-èclameûres..Sèrvâ èt Sylvie ad'hindèt al vole,intrèt èl tchambe ossu..On moumint après còp,Simone vint foû l'prumîre,pwis Sèrvâ,pwis Sylvie..I sont disfêts turtos..)-

Simone/I fât houkî l'docteur!..-(Raoul vint foû a s'toûr..)-

Raoul/Nèni,Simone..,li police!

Simone/qwè?

Raoul/I-n-a-st-avou on moude,cisse nut'!li pus crapuleûs qui ç'seûy:on a touwé nosse gamin...qui n'si polève rivèyî!..-(Sylvie va vès l'tèlèfone...)Est-ce vos...? -(Sylvie mowe èt s'arèstèye,sèzèye..)-

Sylvie/ MI??

Raoul/Poqwè volez-v' tèlèfoner?

Sylvie/Mins vos m'nez dè dîre..

Raoul/Dj'èl va fé mi-minme!..(I va vès l'tèlèfone èt fêt on numèrô)-...
Li jandarmèrêye?..Raoul Prayèt,Villa dès Rôses..,so l'Vôye dè Crou-
pèt..,i-n-a-st-avu on moude chal..on p'tit valèt..awè,awè..si vite qui
vos pôrez...awè,mèrci..-(I racrotche.Ginette vint foû dèl tchambe d'à
Eric;èle pleûre,èle catche sès-oûy..)-

Sylvie(a Raoul)-Poqwè m'loukîz-v' come si dj'èstahe li..li coupâbe?

Raoul/Vos l'èstèz mutwè..,tot quî qu'èst chal pout-èsse coupâbe..sâf mi!

Sylvie/sâf vos!

Raoul/îr,i vikéve co..çoula s'a bin passé dèl nut'..èt dj'a m'pwète qui
djâse por mi...qui dj'âse ou qui n'djâse nin,c'èst sorlon..,mins
todi è-st-i qu'èle mi mèt' a houte!

Sylvie/Vos l'polîz touwer d'avant!tos lès djoûs al nut',vos-alez è s'tch-
ambe...

Raoul/Po lî sohêti 'ne bone nut'!vos n'polez sûr mâ d'î aler,vos!..
Ginette,vos m'avez vèyou îr al nut'...

Ginette/Awè,dji v's-a vèyou,mins dj'a monté d'avant vos..,dji v's-a lèyî
tot seû d'zos avou l'èfant...

Simone/Assez!Vos djâsez al vûde!..poqwè avez-v' houkî l'policîé,Raoul?

Raoul/Pace qui c'è-st-on moude,dj'ènnè so sûr!..vos-avez vèyou s'vizè-
dje?..on l'a sèfoké!

Sylvie/Poqwè:on l'a sèfoké?..i poléve sèfoker sins qu'on l'sèfokasse...

Raoul/Come çoula?tot d'on còp?..sins houkî? adon qu'i n'aveût pus avou
nole crîse dispôy deûs meûs?

Sylvie/S'i sèfokéve..,i n'âreût polou houkî..

Raoul/Il a 'ne sonète è s'tchambe,poqwè n's'ènn'a-t-i nin chèrvou?

Sylvie/El sârîz-v' bin dîre,vos?

Raoul/Pace qu'on l'a èspêchî dè sètchî so l'cwède!...Et l'botèye?

Simone/ Li botèye?

Raoul/Li botèye qu'èsteût so l'djîvâ..,îr,èle èsteût câzî plinte..,
mins oûy à matin,v'polez aler veûy:èle èst câzî vûde!...

Simone/I l'a mutwè bu..

Raoul/Pace qu'i trovéve çoula bon,mutwè?..dimandez qwè a Ginette...

Ginette/Tot seû..,i n'l'âreût nin bu po tot l'ôr dè monde,madame...

Raoul/Et l'cwî qu'èsteût a costé dèl botèye..,c'èsteût on cwî avou on
dèssin..Ginette?

Ginette/C'èst djusse,in'voléve qui cila..,c'èsteût come on djouwèt por
lu..

Raoul/Et bin l'ci qu'èst la asteûre n'a nou dèssin!...-(Sèrvâ broke èl
tchambe èt raspite tot t'nant l'cwî..)-

Sèrvâ/ I n'a nou dèssin...mins l'ôte,wice è-st-i?

Raoul/Vos pinsez bin qui l'moudreû a-st-avu bone sogne dèl catchî!

Sèrvâ/Dji n'l'âreû nin d'vou aduzer..po l'police..

Raoul/Di tote manîre,dji dotè fwért qu'on aveût lèyî 'ne saqwè d'ssus..,
loukîz come il èst sètch,come i r'lût..,il a stu r'ssouwé,mutwè min-
me rifroté..,ou bin,tot simplumint,i n'a nin chèrvou..,dès lèpes qui
passèt so on cwî -èt l'siro èst pôr sipès- lèyèt dès rôyes...

Sèrvâ/Vos-avez rêzon,Raoul...,on l'a sèfoké..sèfoké..c'èst grève,c'èst grève,çoula...

Raoul/I-n-a co ôte tchwès..mins m'mémwère..i-n-a co 'ne saqwè è l'tchambe ~~XXXXX~~ qui n'èst nin come fr.,mès-ouy ni r'toumèt nin d'sus...

Sèrvâ/cwèrez,Raoul!..

Raoul/Nole avance po l'moumint..,ça n'mi r'vint nin..

Sylvie/Nos cwèrans on coupâbe,èdon?..Alez-î,Raoul..mètez-l'â djoû bon qu'vos-èstèz si fwért..,mins...avou dès prouwes,s'i v'plêt!

Sèrvâ/Ci n'èst nin onk tot seû qu'èst coupâbe,ni eune tote seûle..,c'èst tote ine famille!..nosse famille!..rapoûlêye âtoû d'ine blawète qui tronléve..,mins qu's'adjènihéve divant lèy..,minme lès cis qu'n'avît nin fidèye d'èl fé!..èt vola,qu'on l'a soflé,qu'on l'a soflé d'avant s'timps! kimint alans-gn' viker sins lu,ca,minme po mâ viker,nos-avîs dandjî d'lu! mins quî a fêt çoula?..a-t-i onk divins vos-ôtes qui seûy capâbe de mète sès-ouy dreût d'vins lès meunes?..mostrez vos vizèdjes turtos!..awè,dji lé l'mâleûr ;mins l'mâleûr d'on moumint!..d'on p'tit moumint!..Por mi, c'èst l'mâleûr tot coûrt,comprindez-v'??..

Simone/Akeûhîz-v',Sèrvâ..,tot l'monde a dèl ponne...

Sylvie/Est-ce dèl ponne ou dèl comèdèye?..(a Raoul):qwand dji v's-a cwité îr al nut',mi pére èsteût todi â coron de djârdiâ,vos n'èl polez noyî..,â rése,Louwis èst la po l'dîre ossu..,vos-avez sùvou Ginette adon qu'il î èsteût co todi..,ci n'èst nin vos,Raoul,qu'a vèyou Eric vi-kant,po l'dièrin còp!..

Sèrvâ/Vos m'acuzez!..-(i dâre sor lèy,li min lèvèye;Raoul mèt' l'inte deûs..)-..qwand dj'a rintré,dji n'a pus stu è l'tchambe de gamin..

Sylvie/Vola qu'è-st-èwarant..,jamây,â grand jamây,vos n'alîz dwèrmi sins l'aler rabrèssî...

Sèrvâ/Dji l'aveû fêt d'avant..,qwand dj'a vèyou qu'alève craker,dji n'vola nin risker d'èl dispièrter...

Sylvie/ çoula,c'èst çou qu'vos volez bin dîre..

Raoul/Et vos,vos d'hez tot l'minme qwè!..

Sylvie/Dji djâse di çou qu's'âreût polou passer!..dji fê parèy qui vos: dji cwîre.

Sèrvâ/Poqwè l'âreû-dj' distrât?..dj'èsteû l'seûl a l'inmer!

Sylvie/Et pace qui ci n'èst nin vos,..c'èst mi?..

Sèrvâ/I-n-a po l'pus sûr dès-annêyes qui ça v'tèm'téve..,vos l'avez tofér hayou!

Sylvie/I-n-a co dès-ôtes qui mi!

Simone/ C'èst por mi qu'vos d'hez çoula?..dj'âreû candjî..,dj'alève candjî!..ine fèye qui vos-âriz stu amon...

Sylvie/Amon?..amon quî?..

Simone/ O,i n'a pus nole avance..

Sylvie/A,mins siya,dji vou saveûr çou qui s'traméve..,wice mi volève-t-on héré?

Sèrvâ/Amon vosse pârin..qui n'm'î aveû-dj' pris on pô pus timpe!..

Sylvie/Po qui dj'seûy èrî d'Raoul?..èdon?

Sèrvâ/Awè!..nèni..

Sylvie/ Et qu'vosse cahûte l'âye por lèy tote seûle!?..

Simone/Ci n'èsteût nin po çoula!Ci n'èsteût pus po çoula!..

Sylvie/Vos vikez come tchin èt tchèt, mins po v'dihaler d'mi, vos djouwîz l'djeû dèl bone ètinte!..

Simone/Nin po çou qu'vos pinsez!..mins d'hez-~~h~~f, Sèrvâ...
Sèrvâ/Nos-avans vèyou dè wårder, Raoul...awè, Raoul..d'après çou qu'vos nos-avîz dit...i nos-a sonlé qu'Sylvie n'èsteût nin d'bone kipa-gnèye por vos...

Sylvie/A, c'èst moncheû Raoul qui dji djinne!..damadje qui dj'n'èl sé qu'asteûre...dj'avasse co rintré on pô pus târd!..

Raoul/Târd po îr ou timpe po oûy?...a quéne eûre?...rèpondez, li situa-cion v's-î oblidje!...-(Sylvie hôssih lès spales)-Vos-avez passé 'ne dimèy-nut' a loukî l'orèdje?

Sylvie/ Poqwè nin?

Raoul/A pont d'pîres?

Sèrvâ/A pont d'pîres?

Raoul/C'èst dè mons çou qu'èle m'a d'né a ètinde tot m'clapant l'ouh al narène îr al nut'...

Sylvie/Dj'î a stu, awè...dj'a stu â pont d'pîres avou Louwis..èstèz-v' binâhes turtos?..Raoul aveût tofér promètou d'm'î èminer..mins fiyîz-v' a lu!..on mèsse di scole, ça djâse tot plin mins ça n'sét fé qu'di v' mète l'êwe al boke...ça compte qu'on fêt roter lès grantès djins come lès-èfants...

Sèrvâ/Ci n'èst nin çoula qu'on v'dimande!..al fin dè compte, alez-v' dîre l'eûre qui vos-avez rintré?...

Sylvie/Vès...lès deûs-eûres â matin...

Sèrvâ/Et vos n'avez rin vèyou qui..

Sylvie/Dji n'a nin intré è l'tchambe d'â Eric..si c'èst çoula qu'vos volez dîre...

Sèrvâ/Et vos, Simone, a quéne eûre avez-v' rintré?

Simone/On pô pus târd...

Sèrvâ/qu'èst-ce qui c'èst: on pô pus târd?

Simone/Deûs-eûres èt d'mèye..mutwè cwârt po treûs..

Sylvie/Elle ènn'a minti!..qwand dj'a rintré, l'orèdje èsteût fini!..

Raoul/C'èst djusse, dji n'dwè^rmève nin...

Sèrvâ/Vos l'ârîz polou dîre pus timpe!

Raoul/Dji n'a nin dit qu'dj'aveû oyou Sylvie rintrer!..mins, come dji l'a raconté torade a Ginette, dj'a passé 'ne fwèrt mâle nut'..a moumints, dji m'èssok'téve...adompwis, on rin m'dispièrtéve..èt dji m'rapinse qui dj'a loukî m'rèvèy vès ciste eûre la...

Sèrvâ/Et vos n'avez rin oyou?

Raoul/Nèni.

Sèrvâ/Portant..si vosse some èsteût si lèdjîr...

Raoul/Li ci qu'a fêt l'mâ a pris astème a n'fé nou brut, vos n'pinsez nin?

Sylvie(a Simone)/Dj'a trové m'fignèsse sèrèye!..vos l'avez sèré!..pace qui vos-avez rintré d'avant mi!

Sèrvâ/C'èst mi qui l'a sèré!..avou l'plêve qu'a m'nou al valêye, vos-ârîz r'trové vosse tchambe bagnant è l'êwe..avez-v' îdèye di d'qwand l'orèdje s'a hiyî è qwate?...mi bin!..dj'èsteû todi so l'banc, èt d'èstant so l'banc, on veût l'pègnon di drî...dj'a vèyou vosse fignèsse drovowe èt dj' l'a stu sèrer divant d'aler è lét...mins tot çoula s'passéve brâmint d'avant qu'Simone ni rintrasse..Ginette, vos, vos-èstîz è l'mohone ossu...

Raoul/Elle a monté d'avant mi...

Sèrvâ/Probâbe qu'elle esteût è s'tchambe qwand dj'a stu sèrer l'fi-gnèsse...

Raoul(a Sèrvâ)/Et qu'avez-v' fêt après?

Sèrvâ/çou qu'tot l'monde a fêt, pinse-dju..dj'a dwèrmou!

Raoul/Tot l'monde, c'est bêcôp dire...(a Ginette):vos-avez bin dwèrmou, vos?

Ginette/Mi?..dji n'a nin minme ètindou toner...

Sylvie/I fât creûre qu'elle a l'âme è pâyè..,lèy!..

Raoul(a Ginette)/mins, dihez-m', so l'tâve di nut', i n'aveût nole drougue qu'âreût polou èsse contrêre?

Ginette/Kimint çoula?..contrêre?

Raoul/qu'on s'âreût polou chèrvi po l'sèfoker...

Simone/Sèfoker!sèfoker!vos n'djâsez qui d'çoula, Raoul..poqwè n'volez-v' nin ad'mète qu'il âreût polou prinde ine saqwè d'contrêre luminme?..tot seû?..sins sèpi çou qu'i féve?..

Raoul/Sins sèpi çou qu'i féve?..adon qu'i k'nohéve sès drougues ossi bin qu'Ginette?..nèni, impossibe!..èt ni m'vinez nin pòr dire qu'i s'a wèsté l'vèye, c'est dèl carabistouye!..vos n'm'avez nin rèspondou, Ginette...

Ginette/Dji n'veû qu'lès-ampoules..

Raoul/Po lès pikeûres?

Ginette/Awè.

Sylvie/C'est po çoula qu'èle lès catche si bin!..

Ginette/On n'èlzè deûtlèyî a l'apôzite po pèrdone!

Sèrvâ/Djans, nos-alans foû guides! I n's'âreût tot l'minme polou fé 'ne pikeûre tot seû!

Sylvie/Nèni, mins s'polève-t-i avaler 'ne ampoule!

Ginette/C'est bon! nos 'lz'alans compter!..c'est dès bwètes di trinte, çoula, tot l'monde èl sét bin...Vos, Raoul, èt vos, moncheû Djîl' mâ, vos savez bin qu'dj'a-st-èdamé 'ne novèle bwète djûdi.., vos-èstîz la qwand dj'a fêt l'pikeûre a Eric djûdji à matin.., li prumîre dèl djournêye..

Raoul èt Sèrvâ/Awè.

Ginette/Et nos-èstans dîmègne...treûs, djûdji, treûs vinr'di, treûs sèm'di, ça fêt noûf... (Ele va è s'trousse èt 'nnè prind foû l'bwète d'ampoules qu'èle done a Raoul; ci-chal compte..)-

Raoul/..vint'eune.., c'est l'compte..-(So rin dè monde di timps, Simone a pris l'trousse foû dès mins d'à Ginette èt l'a r'toûrné so l'tâve!)- (Elle a-st-apicî on camatche qu'a hoyou foû..)-

Simone/qu'est-ce qui ç'brikèt la fêt è vosse trousse?-(Ginette sâye d'èl riprinde mins Simone si sètche pus lon èrf d'lèy..)-

Simone/On brikèt avou dès-îniciâles gravêyes divins, s'i v'plêt!

Ginette/Ni fez nin lès cwanses di n'nin l'rik'nohe.., vos m'l'avez d'né po 'ne saqwè!..

Simone/Mi?dji v'l'a d'né?..S.D:Simone Djîl'mâ!..vos 'nn'avîz pus dan-djî.., vosse bê djodjo d'a ç'moumint la v's-aveût-st-ofrou on pus bê...c'esteût 'ne bèle ocâzion di m'rabahî, 'ne fèye di pus', èdon?

Raoul/S.D., èt poqwè nin: Sylvie Djîl'mâ?

Sylvie/Et poqwè nin: Sèrvâ Djîl'mâ?..po ç'côp chal, on gangne a tot côp bon!...

Raoul/C'èst d'à onk di vos treûs..èt dji sé quî!..èt dj'ènn'a l'proûve! mins d'avant d'èl mostrer, ci sèrèût mutwè..pus sûtî qui l'propriyè-têre si mètahe â djoû...di lu-minme?...Adon, nouk po prinde si corédje a deûs mins?...

Simone/Vos-avîz dit...ine proûve?

Raoul/So 'ne foye di papî, Simone!..ine saqwè di scrît, li pus bèle dès proûves...-(I va è s'malète, qu'il aveût-st-ad'hindou a l'atake de 3inme ake..)-

Sèrvâ/ qu'èst-ce qui c'èst?

Raoul/Ine rédassion?

Sylvie/Ine rédacsion?

Raoul/..d'à Eric, awè...Dji lî aveû d'mandé de raconter 'ne saqwè qui lî féve sogne...

Sylvie/Vos savîz bin çou qu'vos fîz tot lî d'mandant çoula..sèpi çou qu'Eric pinsève di nos-ôtes!...

Raoul/Et bin, dj'a fêt bèrwète, djî n'a nin stu pus rac'sègnî po l'câse.. mins so l'kèsse de brikèt, siya...hoûtez!

-(I lét):---Mi papa aveût-st-on brikèt avou 'ne tièsse di tchin. Il èst bê.., dji l'âreû bin volou po djouwer avou. Adon, dj'a d'mandé l'brikèt a m'papa qui m'l'a d'né. Qui dj'èsteû binâhe: dji fièstihéve mi p'tit tchin tos lès djoûs, divant d'm'èdwèrmi...L'ôte djoû, â matin, dji n'l'a pus r'trové..Dj'a loukî tot-avâ..al tère, dizos l'lét, dizos lès cossins, dizos lès cof'teûs.., dji n'l'a nin r'trové. Dji n'wèz'reû nin dire a m'papa qui dji l'a pièrdou.., i sèrèût mâva.., dj'a sogne qu'i m'di-mande wice qui dji l'a mètou...".....(a Sèrvâ): c'èst bin vosse brikèt?

Sèrvâ/ Awè..

Simone/Di d'wice vinéve-t-i?

Sèrvâ/Dji l'aveû..dji l'aveû atch'té!..

Ginette/Dji lî aveû d'né!

Sèrvâ/ GINETTE!

Ginette/Et poqwè n'èl direû-dj'nin?

Simone/Sèrvâ!?!..vos..vos èt Ginette..vos deûs?..

Sèrvâ/Awè, la!

Simone/Ha!ha!ha!ha!ha!ha!kimint m'âreû-dj'polou mādjiner 'ne afêre parèye?..chal!chal è l'mohone!..grand-ènocint!..èt vos-avez comp-té qu'c'èsteût po vos bês-ouy qu'èle moussive è vosse lét?..ha!ha!ha!ha!..

Sèrvâ/S'i-n-a bin eune qui n'a nin l'dreût di m'rimostrer, c'èst vos.., si v's-avîze situ 'ne vrêye mame po Eric,..

Simone/Et Ginette l'èsteût, parèt, lèy?!..Ine mame, Eric ènn'aveût eune:MI! poqwè m'avez-v' bouté foû plèce?..dji féve mi d'vwér divant di v'rèscònter.., èt pwis.., èt pwis, vos m'l'avez pris.., èt tot çou qu'dj'a-veû d'amour s'a racrapoté la â-d'vins..

Sylvie/çou qui n'vis-a nin èspêchî d'l'aler k'ssèmer ôte pâ!

Simone/Qwand vos-ârez qwinze ans d'pus' so vosse tièsse, vos sârez qu'on n'deût nin piède, a mète di l'amoûr è crèsse!

Sylvie/Si vos loumez çoula d'l'amoûr!...
Si l'imp

Raoul/O,dji v's-è prèye!Nin pus' eune qui l'ôte,vos n'èstèz dès modèles!
...Ginette,poqwè avez-v' ripris l'brikèt a Eric?..

Ginette/Dji l'aveû d'né a Sèrvâ..,Sèrvâ n'aveût nin a l'diner a Eric!?!..

Sèrvâ/Djalote!Djalote d'in-èfant!èt mi qui comptève qui vos l'inmîz!..

Ginette/Vos,vos m'fîz creûre qui vos m'inmîz,qu'i n'aveût qu'mi..,qui
nos 'nn' frîs èssonle..ine ôte vèye ine sawice,ine pus bèle vèye..
mins vos n'tûzîz qu'a Eric!ERIC!..fr èco,vos-avîz l'boke plinte di pro-
mèsses tot m'vinant r'trover...

Raoul/Tot wice avez-v' rintré,moncheû Djîl'mâ?

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ Sèrvâ/Vès so li drî..,poqwè?

Raoul/Avez-v' vèyou s'i-n-aveût 'ne clé so l'pwète di d'avant?

Sèrvâ/Kimint volez-v'?..i féve neûr èt dji n'a nin èspris l'loumîre..,
èt pwis,po v'dîre li vrêye,dji n'a nin pris astème..poqwè d'mandez-
v' çoula?

Raoul/Vos-avez 'ne clé dèl pwète di d'avant?

Sèrvâ/Bin sûr qui dj'ènn'a eune..,come dji n'a nole eûre po rentrer..

Raoul/Et vos l'avez tofér sor vos?

Sèrvâ/Awè..

Raoul/Vos m'èl volez bin mostrer?

Sèrvâ/Elle èst la,è m'veston...-(I va à pôr-mantôs..sint d'vins 'ne
pôtche,pwis l'ôte..rin!)-

-Ele n'î èst pus!..ci n'èst nin possibe,vola 'ne saminne qui dji
so clawé chal,sins bodjî!..Ci qu'l'a pris,ça n'pout-èsse qu'ine saquî
dèl mohone...

Sylvie/Si vos loukîz come i fât?..èlle èst so l'ouh!

Raoul/Ni mètez nin vos deûts d'sus!

Sèrvâ/Nèni portant,ci n'èst nin l'meune..,li meune n'a nin d'onê...

Raoul/C'èst l'clé qu'a candjî d'onê..,ou bin,c'èst l'onê qu'a candjî
d'clé...

Sèrvâ/qué djeû djouwez-v',Raoul?vos savez bin qui ç'n'èst nin mi...

Raoul/Adon,poqwè todi dès d'mèyès vrêyes?..vos-avez rintré po l'couhène,
nos-èstans bin d'acwérd,mins..nin d'avant l'orèdje!..qu'avez-v' fêt
d' vos solés?

Sèrvâ/I sont-st-è m'tchambe...

Raoul/I sont plins d'broûlî?..

Sèrvâ/Dji v'f'rè r'marker qu'i-n-a on pazê!

Raoul/I d'vît tot l'minme èsse frèh!..èt dji n'veû nin dès pas qui v'nèt
foû dèl couhène..,ni so lès grés dèl montêye...

Sèrvâ/Dj'èlz'aveû bodjî!

Raoul/Dj'èlze vòreû bin veûy...

Sèrvâ/ça n'chèrvireût a rin...dj'èlz'a horbou...

Simon/Bin atoumé!..èlze bodje,i n'fêt nou brut..,èlze r'lave,on n'sét
nin la qu'il a passé!..

Sèrvâ/Dj'a r'nètî mès solés pace qu'il èstît mæssîs,on pwînt,c'èst tot!
èdon,Ginette?

Sylvie/Ginette qu'èsteût-st-è vosse tchambe...

Ginette/Nèni, c'est vosse pére qu'èsteût-st-èl meune!

Sylvie/Et vos n'lf avez nin dit qu'vos m'nîz dè touwer s'gamin?

Sèrvâ/ SYLVIE!!!

Sylvie/(a Sèrvâ)/Ou bin a-t-èle rad'hindou so sès tchâsses ine fèye qui vos-ârez stu èdwèrmou?..

Ginette/Mi, dj'aveû dandjî d'ad'hinde.., mins vos, vos l'polîz fé tot montant..!

Sylvie/C'èst bin ristampé.., mins n'roûvîz nin qui m'mame a, lèy ossu, rintré dèl nut'...

Raoul/(a Sylvie)/mins poqwè po l'couhène, come ine voleûse?

Sylvie/Mi, po l'couhène?..Lèy, awè..-(tot mostrant Simone)-

Simone/Dj'a rintré po l'pwète di d'avant.., li proûve, c'èst qui m'clé èst todi d'sus!

Raoul/Et l'pazê èsteût-i sètch a ç'moumint la..ou bin avez-v' bodjî vos solés ossu?

Simone/Lès pîres èstît r'ssouwêyes!..l'orèdje èsteût houte dispôy ine tchoke...

Raoul/Dispôy ine tchoke?..vos n'vis roûvîz nin d'ine eûre ou deûs?..

Simone/I n'a nin dè pas d'à meune chal!

Raoul/C'èst minme drole! a creûre qui tot l'monde a pris l'âbitude dè roter so s'tièsse!...

Sylvie/Il a bin falou qu'èle rotasse portant..po-z-aler rëmantchî l'clé è l'sére...

Simone/Dj'a lès minmes solés qu'îr al nut' divins mès pîds.., vo-lzè polez loukî!...èt lès vosses?

Sylvie/O, dj'èlzè pou mostrer ossu!...dj'èlzè va cwèri!..

Raoul/Dji va-st-avou vos! -(Raoul sût Sylvie dizeûr; câzî tot dreût, Sylvie rad'hind, mâle..; Raoul sût, il a lès solés d'à Sylvie divins sès mins)-

Sylvie/Nèni, ci n'èst nin possibe!..c'èst lèy!-(tot mostrant Simone)-

Sèrvâ/ I-n-a dèl tère âs talons!..

Sylvie(a Simone)/Vos-avez mâssî mès solés!..c'èst vos qu'a combiné l'affêre!

Simone/Brèyez, bâcèles! c'èst lès dièrinnès-èclameûres dèl bièsse qu'on tint a gogne!..vosse hayîme a stu pus lon qu'vo-minme, vos n'l'avez polou mêstri!..vos-avez minti torade: vos-avez rintré bin pus târd qui mi.., li mohone èsteût pâhûle èt l'ci qu'vos-alîz-st-ahèssî s'aveût-st-èbalé..l'avez-v' dispièrté ou bin l'a-t-i fêt d'lu-minme?..ou bin n'a-t-i nin minme avou l'timps?..dji so sûre qui nos n'avez nin pus' loukî s'vizèdje â moumint dèl mwért qui lès-ôtes còps: c'èst tot tapant vos-ouy ôte pâ qui vos l'ârez touvé!..

Sèrvâ/Simone! vos djâzez a m'fèye!

Simone/Ele s'a vindjî pace qui Raoul ènn'alève!

Sylvie/Nin come çoula!

Raoul/Nin come çoula, c'èst djusse!..èle s'a vindjî, Simone, dèl façon qu' dji v'va dire...qwand lès-ouy ni s'sèrèt nin, on toûne mâ.., on vint foû dè lét, on tchâsse sès savates, on s'va raspoiyî so l'sou dèl fignèsse... on louke li breun' dèl nut'.., c'èst grand, c'èst lādje, c'èst spès...èt pwis, tot d'on còp, ine loum'rote qui blaw'têye ine sawice assètche vosse louka, èt vos v'rindèz compte qui cisse loum'rote la n'èst nin lon èrî d'vos...apreume â coron dè djârdin..Li porminåde â pont d'pîres n'a duré

qu'on tims, on s'enn'a vite nanti.., il alouméve, i s'faléve mète a houte, on-z-a r'potchî è l'ôto.., on-z-a riv'nou... , mins nin chal, moncheû Djîl' mā.. èl mohinète, awè, la qu' Louwis displòm'téve ine ~~xxxxx~~ poyète.. awè, moncheû Djîl' mā, c'est la qu' vosse fèye s'a d'né po l'prumî còp.., la qu'èlle a trové on d'savé boneûr, on boneûr di macrale émantchî so pā so fotche avou 'ne cākêye di sintumints qu'èle ni s'areût dire lèy-minme li ci qu'raface lès-ôtes.. amoûr, hayîme, grandeûr, djaloz'rèye.. èt vindjince ossu, come vos l'avez fwért bin dit, Simone.. I lî faléve ine saqwè d'forfant po-z-ètèrer s'djônèsse.., èle n'a nin fêt li streûte: èle s'a fêt feume!..

Sylvie/Dji n'l'a nin touwé! Dji n'a nin touwé m'fré!

Simone/Vosse fré! ?.. asteûre qu'i n'est pus la! ?...

Raoul/Wice avez-v' mètou l'cwî?...

Sylvie/Ci n'est nin mi!

Sèrvâ/(qu'èsteût al fignèsse)-Vola vosse bê djodjo! I va-st-avu hāsse!
-(I va vès l'ouh di d'avant, mins Raoul èst so l'ouh li prumîr..)-

Raoul/Tot doûs!.. lèyîz-m'fé...-(I droûve èt brêt..)-

Louwis!.. ine munète, s'i v'plêt.. a, vos m'nîz djustumint chal..

Intrez... intrez...-(Louwis inteûre)-(Si vite qu'il è-st-intré,

Raoul si mèt' podrî lu, inte li pwète èt Louwis)-

* * * * *

Sinne 4: lès minmes + Louwis.

Louwis/Bondjou tot l'monde.., qui..

Sèrvâ/Vos-avez passé l'nut' avou m'fèye?

Louwis/moncheû...

Sèrvâ/ni fez nin l'dji vou, dji n'pou.. awè ou nèni?

Louwis/ine pàrtèye dèl nut'.. moncheû Djîl' mā...

Sèrvâ/A quène eûre vis-a-t-èle cwité?

Louwis/mins.. mins qui s'passe-t-i?

Sèrvâ/Rèpondez!.. minme si vos-avez djuré a Sylvie dè n'rin dire!

Louwis/Come çoula, d'but' an blanc..

Raoul/Rèpondez, Louwis, si vos n'volez nin èsse èwalpé d'vins 'ne saqwè d'grāve...-(Sèrvâ dāre so Louwis..)-

Sèrvâ(qui k'heût Louwis)/Sylvie a touwé s'fré!

Louwis/Di qwè??..-(ine saqwè tome al tère; Simone èl ramasse al pus-abèye; Louwis fêt mène dè voleûr cori èvôye, mins s'troûve bābe a bābe avou Raoul..)-

Sèrvâ/qu'est-ce qui c'est?

Simone/Ine clé.. li clé dèl couhène!

Sèrvâ/qui fez-v' avou çoula? -(Louwis sére on pogn' pus fwért)-

Raoul/èt qu'avez-v' co è vosse min?

Sèrvâ/Drovez vosse min, Louwis!.. Drovez vosse min ou nos v's-alans mète sipales al tère!..-(Louwis droûve si min)-

Simone/Li clé dèl couhène!

Sèrvâ/Ine deûzinme clé dèl couhène! qui fez-v' avou çoula?

Louwis/Dj'a-st-adjinç'né 'ne vîle.. avou l'bone po modèle.., dj'èlzè rapwèrtéve a Sylvie...

Sèrvâ/C'est lèy qui v'l'aveût d'mandé?

Sylvie/Dji voléve ine clé d'à meune..po rentrer qwand dj'ènn'âreû-st-
avu fdèye...si dj'l'avahe dimandé,on n'mi l'âreût nin d'né...

Sèrvâ/mins poqwè nin eune d'èl pwète di d'avant?

Sylvie/pace qu'i n'aveût nole clé so l'pwète di d'avant!..c'est bin
l'proûve qui Simone a rintré après mi!..mi va-t-on creûre,al fin
dè compte?..c'est d'avant d'aler amon Louwis qu'dj'a pris l'clé dèl cou-
hène...

Sèrvâ/Vos n'ârîz polou..dj'a sètchî l'fèrou podrî mi divant dè monter!

Raoul/Adon l'pwète èst todi sèrèye..-(Ginette coûrt vès l'couhène;Raoul
èl râtrape èt l'oblidje a s'assîr..)-Bin djustumint nin,vos l'trouv'rez
drovowe èt sins clé..èt çou qu'Ginette sayîve dè fé tot-asteûre,c'ès-
teût d'l'aler r'sèrer!...Vos m'nez dè lèyî hiper 'ne parole di trop',
moncheû Djîl'mâ..c'est sovint l'âbitude qui pièd' lès djins..li fèrou
come il èsteût èt l'fèrou come il èst asteûre..qu'èst-ce qui c'èsteût
l'âbitude?:li fèrou èrèni,èclawé,qui n'chèrvève pus..èt qu'dj'a fêt
raler èt ècrâhî,îr..,mins dji n'l'a dit qu'a vos,a vos tot seû..,vos
v's-avez chèrvi dè fèrou pace qui dji v's-aveû dit qu'i raléve..po lès-
ôtes,i-n-a dè meûs qui l'fèrou n'fêt pus pàrtèye dèshèsses,on fêt
sins...kimint Ginette âreût-èle polou mādjinèr qui l'fèrou poléve-t-
èsse sètchî??..Dji v'va raconter çou qui s'a passé..Ginette rawâde..,
c'est bin Simone qui rinteûre li dièrinne,èle lêt s'clé so l'sére,èle
î èst todi..,li vosse,Sèrvâ,nèni,on n'vis l'a nin hapé,c'est Ginette
qui l'a pris foû dèl potche di vosse vèston èt qui l'a r'mètou..chal..
-(tot-z-î alant)-..è vâse,so l'bufèt..,mins ci n'èst nin çoula qui compt-
te...Ginette ad'hind,dihez-v' bin qu'a ç'moumint la,èle èst sûre qui
l'pwète dèl couhène èst DROVOWE..,Ginette ad'hind avou,d'vins sès pîds,
dès solés qui n'sont nin d'à seune..,-vos n'vis-èwar'rez pus SYlvie,
qui vos solés sont tot mæssîs..

Sylvie/mins k'mint a-t-èle fêt?

Raoul/Vo-m'chal!..èle ~~sèrèye~~ sòrtèye..poqwè?..djustumint po-z-aler mäs-
si lès solés..èle lêt aler l'pwète di d'avant podrî lèy,comptant
rentrer po l'couhène..,mins bèrnike!vos lî avez djouwé la 'ne bèle kin-
te,moncheû Djîl'mâ.., c'est po l'fignèsse,Ginette,qui v's-ave intré
amon Eric,tchance po vosse macûle qu'on lî lêt todi on djoû a cisse
fignèsse la...ine fèye è l'tchambe..,vos..vos racont'rez à djudje ..
çou qu'vos-avez fêt..,adon,c'est mutwè la qu'vos-avez stu trop' arès-
tèye divins vos-fdèyes,vos-avez volou a tote fwèce qui l'moudreû rin-
trasse po so li drî..,adon,v's-avez wèsté lès solés..,vos-avez stu veûy
èl couhène poqwè qui l'pwète èsteût sèrèye,èt vos-avez sûr situ èwa-
rèye dè veûy qu'èle n'èsteût nin sèrèye al clé,mins à fèrou!..èt l'fè-
rou,vos l'avez r'drovou..d'â-d'vins,come di djusse...Vos-avez rèmonté,
vos-avez r'mètou lès solés la qu'vos 'lz'avîz pris..èt vos-avez r'mous-
sî è vosse bèdrèye..ad'lé vos,moncheû Sèrvâ...

Sèrvâ/Ginette!O,Ginette!

Ginette/Dji n'a nin volou çoula,Sèrvâ!Dji n'èsteû pus mi-minme!...

Raoul/Vos 'nn'avez volou fé trop'..come todi qwand on vout fé magnî
l'lârd a in-ôte...Vos volîz a tote fwèce qui l'moudreû rintrasse
po li drî?..poqwè n'aveûr nin simplumint wèsté l'clé ~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~
foû dè vèston po l'rimète so l'pwète di d'avant?..a ç'moumint la,Simone
ni s'poléve chèrvi dèl seune...

Ginette/Dji n'poléve pus durer,Sèrvâ! minme vos,dji n'vis-âreû pus èdu-
ré..vos promètîz,vos promètîz,mins vos volîz d'mani chal..,il
èsteût djoûrmây inte di nos deûs,èt dji v'voléve por mi tote seûle..

Cisse nut', dji v's-a co 'ne fèye supliyî... vos m'avez-st-ahontî...
dj'a compris qu'i gangn'reût tofér li pàrt... adon, dismètant qu'vos
v's-èdwèrmîz, dès pinsêyes ont roubiné è m'tièsse... o, dji n'esteû pus
mi-minme... ci n'esteût pus mi qui rotéve... c'est vrêye, dj'a stu djon-
dowe, dj'a d'vou rintrer po l'fignèsse... i s'a dispièrté... i m'a lou-
kî avou s'gros vizèdje tot hoûzé d'aveûr dwèrmou... il a-st-avou so-
gne... po l'akeûhi, dji lî a dit qu'dji m'néve po l'botèye... i m'a
stindou s'boke... dji sèpéve qui, tot tchôkant l'cwî... disqu'à coron...
il âreût 'ne crîse... il a tossé... i s'a k'winné... il a fêt cori on
pô dèl botèye so s'cossin... li cossin... dji l'a pris... èt dj'a rafûlé
s'tièsse avou... disqu'a tant qu'i n'bodjasse pus...

Raoul/Li cossin! Dj'î so asteûre... li tîgue dè cossin!... îr, lès-înicia-
les èstît-st-èl cwène di dreûte, tot disconte si tièsse... oûy,
èle sont-st-è bas, a hintche... vos-avez r'mètou 'ne prôpe tîgue, Gi-
nette, mins... a l'ivièrs!...

Ginette/Li mæssèye è-st-è m'tchambe... avou l'cwî... dj'èlzè voléve ètè-
rer... Sèrvâ... Sèrvâ... il èsteût condâné... dji n'a fêt qu'd'avan-
ci s'timps... i n'âreût nin viker...

Sèrvâ/ Kibin?

Ginette/ Sèt'... ût-ans...

Sèrvâ/ On 'lz'âreût fêt bèles, cès-annêyes la... asteûre, qu'alans-gn'
dim'ni?... Raoul?...

Raoul/ Prinde si corèdje a deûs mins... dimin, c'est l'prumî dè meûs
d'sètîmbe... on londi... dimin, dj'atake a roûvî... Vos n'ârez qu'a
'nnè fé ot'tant...

Sylvie (al fignèsse)/ Vola l'police...

Ginette/ C'est mi l'coupâbe! c'est mi l'coupâbe...

Raoul/ Vos n'avez stu qu'l'ustêye, Ginette, l'ustêye ~~dèx~~ di dès bwègnès-
îdèyes... coupâbes, nos l'èstans turtos... mi-minme, dji v's-âreû mu-
twè polou èspêtchî... è... è...

Simone/ Awè, si v'lî avîz' dit qu'vos l'inmîz?... awè, Ginette, qui c'est
bièsse, èdon?... vos-avîz onk di r'candje tot trové... pus djône,
pus bê... èt sins-èfant a sèfoker!... Vos-ârez tot-oute ovré po dès
preunes!... èt tot çoula, pace qu'i n'lî a mây plêt dè drovi s'boke!...

Ginette/ Raoul... c'est vrêye?

-(Raoul louke Simone, pwis Ginette, pwis co Simone... èt va drovi l'ouh
d'intrêye...)-

Raoul/ C'est chal, mècheûs... intrez...

___ Fin dè treûzinme ake. ___